



**GBUKBanana**  
Part of the GBUK Group ●●●●

# Lateral Transfer Boards

**INSTRUCTIONS FOR USE**





**GBUK Group Ltd.**  
Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK  
**EU: +44 (0)1757 288 587**  
**US: 18665 289 422**  
[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)  
[info@gbukbanana.com](mailto:info@gbukbanana.com)

**EC REP** **QualRep Services BV**  
Utrechtseweg 310 B42  
6812 AR Arnhem,  
The Netherlands

**CH REP** **Swiss AR Services AG**  
Industriestrasse 47,  
6300 Zug,  
Switzerland

	<b>Page</b>
<b>EN</b> GBUK Banana Lateral Transfer Board	4
<b>FR</b> Planche de transfert latéral GBUK Banana	5
<b>IT</b> Asse per il trasferimento laterale di GBUK Banana	6
<b>ES</b> Tabla para traslado lateral GBUK Banana	7
<b>DE</b> GBUK Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung	8
<b>DA</b> GBUK Banana lateral forflytningsplade	9
<b>NO</b> GBUK Banana lateralt overføringsbrett	10
<b>SV</b> GBUK Banana lateral förflyttningsbräda	11
<b>NL</b> GBUK Banana Laterale Transferplank	12
<b>PL</b> Deska do transferu boczno GBUK Banana	13
<b>PT</b> Tábua de transferência lateral GBUK Banana	14
<b>EL</b> Πλάκα Πλευρικής Μεταφοράς GBUK Banana	15
<b>TR</b> GBUK Banana Lateral Hasta Transfer Tahtası	16
<b>CS</b> Deska pro boční přenos GBUK Banana	17
<b>ET</b> GBUK Banana lateraalne tõstelaud	18
<b>HU</b> GBUK Banana Oldal Irányú Áthelyező Lap	19
<b>LV</b> GBUK Banana dēlis pārvietošanai uz sāniem	20
<b>MT</b> Bordijiet għat-Trasferiment Laterali tal-GBUK Banana	21
<b>RO</b> Placă pentru transfer lateral GBUK Banana	22
<b>SL</b> Deska za bočno prestavljanje GBUK Banana	23



EN

## GBUK Banana Lateral Transfer Board

### Instructions for Use

Please read these instructions before use.

### Intended use

GBUK Banana Lateral Transfer Boards are intended to assist in the lateral transfer of patients across a gap between two surfaces.

### Indications for use

These devices are indicated for use on patients who require assistance in completing a lateral transfer.

### Description

Lightweight, high strength lateral transfer boards which are available as rigid or folding types.

Product Code	Product Description
QP-059150-R	Banana Lateral Rigid Board 59cm x 150cm
QP-059180-R	Banana Lateral Rigid Board 59cm x 180cm
QP-074150-R	Banana Lateral Rigid Board 74cm x 150cm
QP-074180-R	Banana Lateral Rigid Board 74cm x 180cm
QP-059150-F	Banana Lateral Folding Board 59cm x 150cm*
QP-059180-F	Banana Lateral Folding Board 59cm x 180cm*
QP-074150-F	Banana Lateral Folding Board 74cm x 150cm*
QP-074180-F	Banana Lateral Folding Board 74cm x 180cm*

\*The folding type enables transfer of patients in a semi-recumbent position.

### Patient target group

This device is suitable for patients who require assistance in completing a lateral transfer.

### Intended users

GBUK Banana Lateral Transfer Boards are intended to be used by trained healthcare professionals or those with the appropriate training or knowledge.

### Contra-indications

Do not use in direct contact with broken skin.

### Warnings and precautions

- Follow local manual handling policy from your hospital or Royal College of Nursing guidelines.
- Do not use the boards for lifting.
- Do not use the boards to bridge a gap greater than 15 cm.

A risk assessment and visual inspection must be performed by competent person(s) before using the Lateral Transfer Board. This should consider:

- The physical and medical status of the patient, including skin integrity.
- The status of the device. The anti-slip strips must be intact and undamaged. Do not use the device if it appears damaged, wet, or worn.
- The suitability of the board, including the type of rigid or folding board and size.

In the event of a serious incident involving the device, the user should report the event to GBUK and the competent authority in which the user/patient is established. In the event of a suspected device fault, the user should report the event to GBUK, and the device should be returned to GBUK for examination.

### Directions for use

- Ensure that both transfer surfaces are stable. If either is a mobile device, confirm that wheels/casters are locked and/or any other anchoring devices are engaged.
- Follow your local manual handling policy to position the board beneath the patient, and across the gap between the first and second transfer surfaces. The gap must be no greater than 15 cm.
- Check that the anti-slip strips are in contact with both transfer surfaces.
- To reduce the effort required to conduct the transfer, the use of GBUK Banana transfer or slide sheets is recommended. Refer to specific device IFUs and local manual handling guidelines to position the transfer or slide sheet beneath the patient.
- Once the board is in position, laterally transfer the patient across the two surfaces.
- After the manoeuvre is complete, remove the board and clean as per instructions below.

### Cleaning

Thoroughly clean the device as soon as possible using alcohol-based cleaning solutions (up to 70%) or normal disinfectant solutions. Manually wipe down the device until the device is visibly clean. If the device does not appear visibly clean, repeat the cleaning step. If the device remains contaminated upon visual inspection following multiple cleaning attempts, discard of the device in line with local hospital protocol.

### Storage and handling

GBUK Banana Lateral Transfer Boards can be stored using any of the handholds on the board. They can be stored flat or folded in half. Folding Lateral Transfer Boards should be folded with the anti-slip strips on the outside. Do not fold the board with the anti-slip strips on the inside as this can damage the board. Keep dry and out of direct sunlight.

### Disposal procedures

Follow your hospital protocol.



Not made with natural rubber latex.

Symbol glossary available at [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

FR

## Planche de transfert latéral GBUK Banana

### Mode d'emploi

Veuillez lire le mode d'emploi avant utilisation.

### Utilisation prévue

Les planches de transfert latéral GBUK Banana sont conçues pour faciliter le transfert latéral des patients entre deux surfaces séparées.

### Indications

Ces dispositifs sont indiqués pour les patients qui nécessitent une assistance lors d'un transfert latéral.

### Description

Légères et très solides, les planches de transfert latéral sont disponibles en deux types, rigide ou pliant.

Code du produit	Description du produit
QP-059150-R	Planche de transfert latéral rigide Banana 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Planche de transfert latéral rigide Banana 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Planche de transfert latéral rigide Banana 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Planche de transfert latéral rigide Banana 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Planche de transfert latéral pliante Banana 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Planche de transfert latéral pliante Banana 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Planche de transfert latéral pliante Banana 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Planche de transfert latéral pliante Banana 74 cm x 180 cm*

\*Le modèle pliant permet de transférer des patients en position semi-couchée.

### Groupe de patients ciblé

Ce dispositif est indiqué pour les patients qui nécessitent une assistance lors d'un transfert latéral.

### Utilisateurs prévus

Les planches de transfert latéral GBUK Banana sont conçues pour être utilisées par des professionnels de santé formés à leur utilisation ou par toute personne possédant la formation ou les connaissances requises.

### Contre-indications

Ne pas utiliser en contact direct avec une plaie cutanée.

### Avertissements et mises en garde

- Suivre la politique locale relative à la manutention manuelle de l'établissement ou les directives du Royal College of Nursing.
- Ne pas utiliser les planches pour soulever les patients.
- Ne pas utiliser les planches pour combler un écart de plus de 15 cm.

Une évaluation des risques et une inspection visuelle doivent être réalisées par une ou plusieurs personnes compétentes avant toute utilisation de la planche de transfert latéral. Ces contrôles doivent prendre en compte :

- l'état physique et de santé du patient, y compris l'intégrité cutanée.

- l'état du dispositif. Les bandes antidérapantes doivent être intactes et en parfait état. Ne pas utiliser le dispositif s'il semble être endommagé, mouillé ou usé.
- l'adéquation de la planche, y compris le type (pliant ou rigide) et la taille.

En cas d'incident grave mettant en cause le dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK, ainsi qu'aux autorités compétentes desquelles relèvent l'utilisateur ou le patient. En cas de défaut présumé du dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK et lui renvoyer le dispositif afin qu'il soit examiné.

### Mode d'emploi

- Vérifiez que les deux surfaces de transfert sont stables. Si l'une des surfaces est mobile, vérifiez que les roues/roulettes sont bien verrouillées et/ou que tout autre dispositif d'ancrage est actionné.
- Suivez la politique locale relative à la manutention manuelle pour positionner la planche sous le patient et entre la première et la seconde surface de transfert. L'écart entre les deux surfaces ne doit pas être supérieur à 15 cm.
- Vérifiez que les bandes antidérapantes sont en contact avec les deux surfaces de transfert.
- Afin de réduire l'effort requis pour réaliser le transfert, il est recommandé d'utiliser un drap de transfert ou de repositionnement de GBUK Banana. Reportez-vous aux modes d'emploi des dispositifs spécifiques et aux directives locales relatives à la manutention manuelle pour positionner le drap de transfert ou de positionnement sous le patient.
- Une fois la planche en place, transférez latéralement le patient entre les deux surfaces.
- Lorsque la manoeuvre est terminée, retirez la planche et nettoyez-la en suivant les instructions ci-dessous.

### Nettoyage

Nettoyez soigneusement le dispositif dès que possible avec des solutions de nettoyage à base d'alcool (jusqu'à 70 %) ou des solutions désinfectantes normales. Nettoyez manuellement le dispositif jusqu'à ce qu'il soit visiblement propre. Tant qu'il n'est pas visiblement propre, répétez le nettoyage. Si une inspection visuelle révèle que le dispositif est toujours contaminé malgré plusieurs tentatives de nettoyage, mettez-le au rebut conformément au protocole local de l'établissement.

### Stockage et manutention

Les planches de transfert latéral de GBUK Banana peuvent être entreposées à l'aide de toutes les prises manuelles de la planche. Elles peuvent être entreposées à plat ou pliées en deux. Les planches de transfert latéral pliantes doivent être pliées avec les bandes antidérapantes à l'extérieur. Ne pas plier la planche avec les bandes antidérapantes à l'intérieur au risque de l'endommager. Conserver au sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.

### Procédures de mise au rebut

Suivez le protocole de votre établissement.



Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

Glossaire des symboles disponible sur [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



IT

## Asse per il trasferimento laterale di GBUK Banana

### Istruzioni per l'uso

Leggere le presenti istruzioni prima dell'uso.

### Usò previsto

Le assi per il trasferimento laterale di GBUK Banana sono progettate per facilitare lo spostamento laterale del paziente tra due superfici.

### Indicazioni per l'uso

Questi dispositivi sono indicati per l'uso su pazienti che richiedono assistenza nel completare un trasferimento laterale.

### Descrizione

Assi per il trasferimento laterale leggere e ad alta resistenza, disponibili in versione rigida o pieghevole.

Codice Prodotto	Descrizione Prodotto
QP-059150-R	Asse laterale rigida Banana 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Asse laterale rigida Banana 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Asse laterale rigida Banana 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Asse laterale rigida Banana 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Asse laterale pieghevole Banana 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Asse laterale pieghevole Banana 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Asse laterale pieghevole Banana 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Asse laterale pieghevole Banana 74 cm x 180 cm*

\*Il modello pieghevole permette il trasferimento di pazienti in posizione semi-sdraiata.

### Gruppo mirato di pazienti

Questo dispositivo è indicato per l'uso su pazienti che richiedono assistenza nel completare un trasferimento laterale.

### Utente previsto

Le assi per il trasferimento laterale di GBUK Banana sono destinate ad essere utilizzate da professionisti sanitari addestrati o da soggetti con formazione e conoscenza appropriate.

### Controindicazioni

Non usare a contatto diretto con cute lesionata.

### Avvertenze e precauzioni

- Attenersi alla normativa sulla movimentazione manuale del proprio ospedale o alle Linee guida del Royal College of Nursing.
- Non utilizzare le assi per effettuare sollevamenti.
- Non utilizzare le assi per colmare uno spazio superiore a 15 cm.

Prima di utilizzare l'asse per il trasferimento laterale è necessario effettuare una valutazione dei rischi e un'ispezione visiva da parte di una o più persone competenti. Ciò include:

- Lo stato fisico e medico del paziente, comprese le condizioni di integrità della cute.

- Lo stato del dispositivo: le fasce antiscivolo devono essere intatte e non danneggiate. Non utilizzare il dispositivo se presenta segni di danni, umidità o usura.
- L'idoneità dell'asse, incluso il corretto modello - rigido o pieghevole - e le dimensioni.

In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto guasto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

### Istruzioni per l'uso

- Assicurarsi che entrambe le superfici di trasferimento siano stabili. Se si tratta di un dispositivo mobile, accertarsi che le ruote/le staffe siano bloccate e/o sia inserito ogni altro dispositivo di bloccaggio.
- Attenersi alla normativa locale sulla movimentazione manuale per posizionare l'asse sotto il paziente e attraverso lo spazio tra la prima e la seconda superficie di trasferimento. Lo spazio non deve essere superiore a 15 cm.
- Controllare che le fasce antiscivolo siano in contatto con entrambe le superfici di trasferimento.
- Per ridurre lo sforzo richiesto per effettuare il trasferimento, si raccomanda l'uso di teli di trasferimento o di posizionamento GBUK Banana. Attenersi alle istruzioni per l'uso specifiche del dispositivo e alle linee guida locali per la movimentazione manuale per collocare il telo di trasferimento o di posizionamento sotto il paziente.
- Una volta che l'asse è in posizione, trasferire lateralmente il paziente da una superficie all'altra.
- Al termine della manovra, rimuovere l'asse e procedere alla pulizia secondo le istruzioni che seguono.

### Pulizia

Pulire accuratamente il dispositivo il prima possibile con soluzioni detergenti a base di alcol (fino al 70%) o normali soluzioni disinfettanti. Pulire manualmente il dispositivo fino a quando non è visivamente pulito. Ripetere la pulizia finché il dispositivo non apparirà pulito. Se invece l'ispezione visiva mostra che il dispositivo è ancora contaminato nonostante numerosi tentativi, smaltirlo in linea con il protocollo ospedaliero locale.

### Conservazione e manutenzione

Le assi per il trasferimento laterale di GBUK Banana possono essere riposte utilizzando uno qualsiasi degli attacchi presenti sull'asse stessa. Le assi possono essere conservate in posizione aperta o piegate a metà. Le assi per il trasferimento laterale pieghevoli devono essere ripiegate tenendo le fasce antiscivolo all'esterno. Non riporre l'asse ripiegata con le fasce antiscivolo all'interno perché questo può causare danni. Conservare in luogo asciutto e lontano dalla luce diretta del sole.

### Procedure di smaltimento

Attenersi al proprio protocollo ospedaliero.



Non realizzato con lattice di gomma naturale. Glossario dei simboli disponibile su [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

ES

## Tabla para traslado lateral GBUK Banana

### Instrucciones de uso

Lea estas instrucciones antes de utilizar el dispositivo.

### Usò previsto

Las tablas para traslado lateral GBUK Banana se han diseñado para facilitar la transferencia lateral del paciente salvando un hueco entre dos superficies.

### Indicaciones de uso

Estos dispositivos están indicados para usar con pacientes que necesitan ayuda para trasladarse lateralmente.

### Descripción

Las tablas para traslado lateral son ligeras y muy resistentes, y están disponibles en versiones rígida y plegable.

Código del producto	Descripción del producto
QP-059150-R	Tabla rígida para traslado lateral Banana de 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Tabla rígida para traslado lateral Banana de 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Tabla rígida para traslado lateral Banana de 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Tabla rígida para traslado lateral Banana de 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Tabla plegable para traslado lateral Banana de 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Tabla plegable para traslado lateral Banana de 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Tabla plegable para traslado lateral Banana de 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Tabla plegable para traslado lateral Banana de 74 cm x 180 cm*

\*Esta versión plegable permite la transferencia de pacientes en una posición levemente recostada.

### Grupo objetivo de pacientes

Este dispositivo está indicado para usar con pacientes que necesitan ayuda para trasladarse lateralmente.

### Usuarios a los que va destinado

Las tablas para transferencia lateral GBUK Banana está indicadas para su uso por parte de profesionales sanitarios cualificados y otras personas con la formación y conocimientos necesarios.

### Contraindicaciones

No utilizar en contacto directo con la piel dañada.

### Advertencias y precauciones

- Seguir la política de manipulación local del hospital o las pautas del Colegio de Enfermería.
- No utilizar la tabla para levantar al paciente.
- No utilizar la tabla para salvar huecos superiores a 15 cm.

Antes de utilizar la tabla de transferencia lateral, una persona competente deberá llevar a cabo una evaluación de riesgos y una inspección visual. Hay que tener en cuenta:

- El estado físico y médico del paciente, incluida la integridad de la piel.

- El estado del dispositivo. Las tiras antideslizamiento deben estar intactas y sin daños. No utilizar el dispositivo si está dañado, mojado o desgastado.
- La idoneidad de la tabla, incluidos el tipo de tabla rígida o plegable y su tamaño.

In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto guasto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

### Instrucciones de uso

- Asegurarse de que las dos superficies de transferencias sean estables. Si alguna de ellas es un dispositivo móvil, confirmar que las ruedas estén bloqueadas o se hayan accionado los dispositivos de anclaje.
- Seguir la política de manipulación manual para colocar la tabla al lado del paciente y sobre el espacio que queda entre la primera y segunda superficies de transferencia. Este espacio no debe ser superior a 15 cm.
- Comprobar que las tiras antideslizantes estén en contacto con las dos superficies de transferencia.
- Para reducir el esfuerzo necesario para realizar la transferencia, se recomienda el uso de las sábanas de traslado o transferencia GBUK Banana. Consultar las instrucciones de uso específicas del dispositivo y las instrucciones de manipulación manual del centro para colocar la sábana de transferencia debajo del paciente.
- Una vez se haya colocado la tabla, transferir lateralmente al paciente entre las dos superficies.
- Una vez finalizada la maniobra, retirar la tabla y limpiarla de acuerdo con las instrucciones siguientes.

### Limpieza

Limpia a fondo el dispositivo tan pronto como sea posible con una solución de limpieza con base alcohólica (70 % máx.) o una solución desinfectante normal. Pasar una bayeta por el dispositivo hasta que quede visiblemente limpio. Si el dispositivo no parece limpio, repetir el paso de limpieza. Si el dispositivo sigue contaminado al hacer una inspección visual tras varios intentos de limpieza, desecharlo siguiendo el protocolo local del hospital.

### Almacenamiento y manipulación

Las tablas para traslado lateral GBUK Banana se pueden almacenar usando cualquiera de los asideros de la tabla. Se pueden guardar planas o plegadas por la mitad. Las tablas de transferencia lateral plegables deben plegarse con las tiras antideslizantes en el exterior. No plegar la tabla con las tiras antideslizantes en el interior, ya que se puede dañar la tabla. Mantener seca y protegida de la luz solar directa.

### Procedimientos de eliminación

Seguir el protocolo del hospital.



No contiene látex de caucho natural.

Hay un glosario de símbolos en [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**DE**

## GBUK Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung

### Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie sich vor der Verwendung diese Gebrauchsanweisung durch.

### Vorgesehene Verwendung

Die GBUK Banana-Bretter zur seitlichen Umlagerung dienen der Unterstützung bei der seitlichen Umlagerung von Patienten über einen Abstand zwischen zwei Oberflächen.

### Indikationen für die Verwendung

Diese Produkte sind zur Verwendung bei Patienten indiziert, die Unterstützung bei der seitlichen Umlagerung benötigen.

### Beschreibung

Leichtgewichtige, hochfeste Bretter zur seitlichen Umlagerung, die als unelastische und klappbare Modelle erhältlich sind.

Produktcode	Produktbeschreibung
QP-059150-R	Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung, unelastisch, 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung, unelastisch, 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung, unelastisch, 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung, unelastisch, 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung, klappbar, 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung, klappbar, 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung, klappbar, 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Banana-Brett zur seitlichen Umlagerung, klappbar, 74 cm x 180 cm*

\*Das klappbare Modell ermöglicht die Umlagerung von Patienten in einer halb liegenden Position.

### Patientenzielgruppe

Dieses Produkt ist zur Verwendung bei Patienten geeignet, die Unterstützung bei der seitlichen Umlagerung benötigen.

### Vorgesehene Anwender

Die GBUK Banana-Bretter zur seitlichen Umlagerung sind zur Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte oder durch Personen vorgesehen, die eine entsprechende Schulung erhalten haben oder über entsprechende Fachkenntnisse verfügen.

### Kontraindikationen

Nicht direkt auf verletzter Haut anwenden.

### Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Beachten Sie die lokalen Richtlinien Ihres Krankenhauses zur manuellen Umpositionierung von Patienten oder die Bestimmungen der Berufsverbände für Pflegeberufe.
- Die Bretter dürfen nicht zum Anheben von Patienten verwendet werden.
- Zudem dürfen die Bretter nicht zum Überbrücken eines Spalts von mehr als 15 cm verwendet werden.

Bevor das Brett zur seitlichen Umlagerung verwendet werden darf, muss eine kompetente Fachkraft eine Risikobewertung und Sichtprüfung vornehmen. Dabei muss Folgendes berücksichtigt werden:

- Der körperliche und gesundheitliche Zustand des Patienten, einschließlich der Unversehrtheit der Haut.
- Der Zustand des Produkts. Die Gleitschutzstreifen müssen intakt und unbeschädigt sein. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt, nass oder verschlissen ist.
- Die Eignung des Bretts, einschließlich der Art (unelastisch oder klappbar) und der Größe.

Bei einem schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss der Anwender diesen Vorfall GBUK und der zuständigen Behörde an dem Ort melden, wo der Anwender/Patient ansässig ist. Falls ein Verdacht auf einen Produktfehler besteht, muss der Anwender diesen GBUK melden und das Produkt zur Überprüfung an GBUK zurücksenden.

### Gebrauchsanleitung

- Stellen Sie sicher, dass beide zur Umlagerung genutzten Flächen stabil sind. Wenn es sich bei einer dieser Flächen um eine mobile Vorrichtung handelt, stellen Sie sicher, dass die Rollen/Räder festgestellt/verriegelt und/oder sonstige Anschlagvorrichtungen eingerastet sind.
- Positionieren Sie das Brett unter dem Patienten und über dem Spalt zwischen der ersten und zweiten Umlagerungsfläche. Beachten Sie dabei die lokalen Richtlinien zur manuellen Umpositionierung von Patienten. Der Spalt darf nicht breiter als 15 cm sein.
- Überprüfen Sie, dass die Gleitschutzstreifen beide Umlagerungsflächen berühren.
- Um den für die Umlagerung des Patienten erforderlichen Kraftaufwand zu reduzieren, empfehlen wir die Verwendung von GBUK Banana-Umlagerungs- oder Gleitmatten. Informationen zur Positionierung der Umlagerungs- oder Gleitmatte unter dem Patienten finden Sie in der entsprechenden Gebrauchsanleitung des Produkts sowie in den lokalen Richtlinien zur Umpositionierung von Patienten.
- Nach Sie das Brett in die entsprechende Position gebracht haben, können Sie den Patienten seitlich über den beiden Flächen umlagern.
- Entfernen Sie nach dem Ausführen dieses Schritts das Brett und reinigen Sie es gemäß den folgenden Anweisungen.

### Reinigung

Reinigen Sie das Produkt baldmöglichst sorgfältig mit Reinigungslösungen auf Alkoholbasis (bis zu 70 %) oder einer herkömmlichen Desinfektionslösung. Wischen Sie das Produkt von Hand ab, bis es optisch sauber ist. Falls das Produkt nicht optisch sauber ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang. Falls das Produkt nach mehreren Reinigungsversuchen bei Sichtprüfung weiterhin verunreinigt ist, entsorgen Sie es gemäß den lokalen Krankenhausvorschriften.

### Aufbewahrung und Handhabung

Die GBUK Banana-Bretter zur seitlichen Umlagerung können mittels der am Brett angebrachten Haltegriffe aufbewahrt werden. Sie können in flacher Position oder zur Hälfte eingeklappt aufbewahrt werden. Beim Einklappen der Bretter zur seitlichen Umlagerung müssen sich die Gleitschutzstreifen außen befinden. Klappen Sie das Brett nicht ein, wenn sich die Gleitschutzstreifen innen befinden, da hierdurch das Brett beschädigt werden kann. Trocken und vor direktem Sonnenlicht geschützt aufbewahren.

### Verfahrensweise bei der Entsorgung

Befolgen Sie die Richtlinien Ihres Krankenhauses.



Nicht aus natürlichem Kautschuklatex hergestellt. Glossar mit Symbolen verfügbar auf [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**DA**

## GBUK Banana lateral forflytningsplade

### Brugsanvisning

Læs denne brugsanvisning, inden udstyret tages i brug.

### Tilsigtet brug

GBUK Banana laterale forflytningsplader er beregnet til at hjælpe med den laterale forflytning af patienter over et mellemrum mellem to overflader.

### Indikationer for brug

Disse enheder er indiceret til brug på patienter, som har behov for hjælp til at udføre en lateral forflytning.

### Beskrivelse

Laterale letvægtsforflytningsplader af høj styrke, der fås som stive eller foldbare typer.

Produktkode	Produktbeskrivelse
QP-059150-R	Banana lateral stiv plade 59cm x 150cm
QP-059180-R	Banana lateral stiv plade 59cm x 180cm
QP-074150-R	Banana lateral stiv plade 74cm x 150cm
QP-074180-R	Banana lateral stiv plade 74cm x 180cm
QP-059150-F	Banana lateral foldbar plade 59cm x 150cm*
QP-059180-F	Banana lateral foldbar plade 59cm x 180cm*
QP-074150-F	Banana lateral foldbar plade 74cm x 150cm*
QP-074180-F	Banana lateral foldbar plade 74cm x 180cm*

\*Den foldbare type muliggør forflytning af patienter i en halvt liggende stilling.

### Patientmålgruppe

Denne enhed er egnet til patienter, som har behov for hjælp til at udføre en lateral forflytning.

### Tilsigtede brugere

GBUK Banana laterale forflytningsplader er beregnet til at blive brugt af uddannet sundhedspersonale eller personer med passende uddannelse eller viden.

### Kontraindikationer

Må ikke bruges i direkte kontakt med beskadiget hud.

### Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger

- Følg dit hospitals lokale politik for manuel håndtering eller retningslinjerne for sygepleje fra Royal College of Nursing.
- Brug ikke pladerne til løft.
- Brug ikke pladerne til at komme over et mellemrum på over 15 cm.

En risikovurdering og visuel undersøgelse skal udføres af (en) kompetent(e) person(er), før den laterale forflytningsplade tages i brug. Her skal følgende overvejes:

- Patientens fysiske og medicinske tilstand, herunder hudintegritet.
- Enhedens tilstand. De skridsikre strimler skal være intakte og ubeskadigede. Enheden må ikke bruges, hvis den ser ud til at være beskadiget, våd eller slidt.
- Pladens egnethed, herunder typen, dvs. stiv eller foldbar plade og størrelse.

I tilfælde af en alvorlig hændelse, som involverer enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK og den kompetente myndighed, hvor brugeren/patienten er oprettet. Hvis der er mistanke om fejl ved enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK, og enheden skal returneres til GBUK til undersøgelse.

### Brugsanvisninger

- Sørg for, at begge forflytningsoverflader er stabile. Hvis en af dem er en mobil enhed, skal det bekræftes, at hjulene/styrehjulene er låst, og/eller at eventuelle forankringsanordninger er tilkoblede.
- Følg din lokale politik for manuel håndtering til at anbringe pladen under patienten og over mellemrummet mellem den første og anden forflytningsoverflade. Mellemrummet må ikke være over 15 cm.
- Kontrollér, at de skridsikre strimler er i kontakt med begge forflytningsoverflader.
- For at gøre det lettere at gennemføre forflytningen anbefales brugen af GBUK Banana forflytnings- eller glidelagner. Se betjeningsanvisningerne for den specifikke enhed og de lokale retningslinjer for manuel håndtering for at anbringe forflytnings- eller glidelagnet under patienten.
- Når pladen er på plads, forflyttes patienten lateralt over to overflader.
- Efter at manøvren er færdiggjort, fjernes pladen og rengøres ifølge nedenstående anvisninger.

### Rengøring

Rengør enheden grundigt så hurtigt som muligt med alkoholbaserede rengøringsmidler (op til 70 %) eller normale desinficerende midler. Efter enheden manuelt, indtil den er synligt ren. Hvis enheden ikke ser ud til at være synligt ren, gentages rengøringen. Hvis enheden forbliver forurenet ved visuel undersøgelse efter flere rengøringsforsøg, skal enheden bortskaffes i overensstemmelse med det lokale hospitals retningslinjer.

### Opbevaring og håndtering

GBUK Banana laterale forflytningsplader kan opbevares ved hjælp af en eller flere af håndtagene på pladen. De kan opbevares fladt eller foldes i to. De foldbare laterale forflytningsplader bør foldes med de skridsikre strimler på ydersiden. Fold ikke pladen med de skridsikre strimler på indersiden, da dette kan beskadige pladen. Opbevares tørt og væk fra direkte sollys.

### Bortskaffelsesprocedurer

Følg hospitalets retningslinjer.



Ikke fremstillet af naturgummilatex.

Symbolforklaring tilgængelig på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



**NO**

## GBUK Banana lateralt overføringsbrett

### Instruksjoner for bruk

Les disse instruksjonene før bruk.

### Tiltenkt bruk

GBUK Banana laterale overføringsbrett er ment å hjelpe til med lateral overføring av pasienter over en åpning mellom to overflater.

### Indikasjoner for bruk

Disse enhetene er indisert for bruk på pasienter som trenger hjelp med å utføre en lateral overføring.

### Beskrivelse

Lette, laterale overføringsbrett med høy styrke som er tilgjengelige som ubøyelige eller sammenleggbare typer.

Produktkode	Produktbeskrivelse
QP-059150-R	Banana lateralt ubøyelig brett 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Banana lateralt ubøyelig brett 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Banana lateralt ubøyelig brett 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Banana lateralt ubøyelig brett 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Banana lateralt sammenleggbart brett 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Banana lateralt sammenleggbart brett 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Banana lateralt sammenleggbart brett 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Banana lateralt sammenleggbart brett 74 cm x 180 cm*

\* Den sammenleggbare typen muliggjør overføring av pasienter i en halvt liggende stilling.

### Pasientmålgruppe

Denne enheten er indisert for bruk på pasienter som trenger hjelp med å utføre en lateral overføring.

### Tiltenkte brukere

GBUK Banana lateralt overføringsbrett skal brukes av opplært helsepersonell eller personer med riktig opplæring eller kunnskap.

### Kontraindikasjoner

Må ikke brukes i direkte kontakt med skadet hud.

### Advarsler og forholdsregler

- Følg lokale retningslinjer for manuell håndtering fra helseforetaket eller retningslinjene til Royal College of Nursing.
- Ikke bruk brettene til løfting.
- Ikke bruk platene til å bygge bro større enn 15 cm.

Det må utføres en risikovurdering og visuell inspeksjon av kompetente personer før bruk av det laterale overføringsbrettet. Dette bør omfatte:

- Pasientens fysiske status og helsestatus, inkludert hudens integritet.
- Status på enheten. Sklisikringene må være intakte og uskadede. Ikke bruk enheten hvis den ser ut som den er skadet, våt eller slitt.
- Brettens egnethet og størrelse, inkludert typen ubøyelig eller sammenleggbart brett.

Ved en alvorlig hendelse som involverer enheten, skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK og den kompetente myndigheten der brukeren/pasienten er i pleie. Ved mistanke om feil på enheten skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK, og enheten skal returneres til GBUK for undersøkelse.

### Instruksjoner for bruk

- Se til at begge overføringsflatene er stabile. Hvis en av disse er en mobil enhet, må du bekrefte at hjul/trinser er låst og/eller at eventuelle andre forankringsenheter er tilkoblet.
- Følg lokale retningslinjer for manuell håndtering for å plassere brettet under pasienten og over åpningen mellom den første og andre overføringsflaten. Avstanden må ikke være større enn 15 cm.
- Kontroller at sklisikringene er i kontakt med begge overføringsflatene.
- For å redusere innsatsen som kreves for å gjennomføre overføringen, anbefales bruk av GBUK Banana overførings- eller glidelaken. Se spesifikke bruksanvisninger for enheten og lokale retningslinjer for manuell håndtering for å plassere overførings- eller glidelaken under pasienten.
- Når brettet er på plass, kan du overføre pasienten over de to overflatene.
- Etter at manøveren er fullført, fjern brettet og rengjør i henhold til instruksjonene nedenfor.

### Rengjøring

Rengjør enheten så raskt som mulig med alkoholbaserte rengjøringsløsninger (opptil 70 %) eller vanlige desinfeksjonsløsninger. Tørk av enheten manuelt til enheten er synlig ren. Gjenta rengjøringstrinnet hvis enheten ikke ser ren ut. Hvis enheten forblir forurenset ved visuell inspeksjon etter flere rengjøringsforsøk, må du kaste den i samsvar med helseforetakets retningslinjer.

### Lagring og håndtering

GBUK Banana laterale overføringsbrett kan lagres ved bruk av et av håndtakene på brettet. De kan lagres flatt eller brettet i to. Sammenleggbare laterale overføringsbrett skal brettet med sklisikringene på utsiden. Ikke brettet brettet med sklisikringene på innsiden, da dette kan skade brettet. Oppbevares tørt, og vekk fra direkte sollys.

### Avhendingsprosedyre

Følg helseforetakets retningslinjer.



Ikke laget av naturgummi latex.

Symbolordliste er tilgjengelig på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

**SV**

## GBUK Banana lateral förflyttningsbräda

### Bruksanvisning

Läs dessa anvisningar före användning.

### Användningsområde

GBUK Banana laterala förflyttningsbrädor är avsedda att underlätta sidledes förflyttning av patienter över ett mellanrum mellan två ytor.

### Indikationer för användning

Dessa produkter är avsedda att användas på patienter som behöver assistans med sidledes förflyttning.

### Beskrivning

Lätta, robusta laterala förflyttningsbrädor som finns tillgängliga i styv eller vikbar utformning.

Produktkod	Produktbeskrivning
QP-059150-R	Banana styv lateral förflyttningsbräda, 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Banana styv lateral förflyttningsbräda, 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Banana styv lateral förflyttningsbräda, 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Banana styv lateral förflyttningsbräda, 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Banana vikbar lateral förflyttningsbräda, 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Banana vikbar lateral förflyttningsbräda, 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Banana vikbar lateral förflyttningsbräda, 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Banana vikbar lateral förflyttningsbräda, 74 cm x 180 cm*

\*Den vikbara varianten möjliggör förflyttning av patienter i halvliggande position.

### Avsedd patientgrupp

Dessa produkter är lämpliga för patienter som behöver assistans med sidledes förflyttning.

### Avsedda användare

GBUK Banana laterala förflyttningsbrädor är avsedda att användas av utbildad vårdpersonal eller personer med lämplig utbildning eller kunskap.

### Kontraindikationer

Använd inte i direkt kontakt med skadat hud.

### Varningar och försiktighetsåtgärder

- Følg de lokale manuelle hanteringsriktlinjene frå sjukhuset eller tillämpligt sjuksköterskeförbund.
- Använd inte brädorna för lyft.
- Använd inte brädorna för mellanrum större än 15 cm.

En riskbedömning och visuell inspektion måste utföras av behörig person innan förflyttningsbrädan används. Detta ska omfatta:

- Pasientens fysiske status og medicinske status, inklusive hudintegritet.
- Produktens tilstand. Anti-halkremsorna måste vara intakte og oskadede. Använd inte produkten om den verkar skadad, blöt eller använd.
- Brädans lämplighet, inklusive valet av styv eller vikbar bräda, samt storlek.

I händelse av en allvarlig incident med produkten ska

användaren rapportera händelsen till GBUK och den behöriga myndighet där användaren/patienten är etablerad. I händelse av ett misstänkt produktfel ska användaren rapportera händelsen till GBUK och produkten ska returneras till GBUK för undersökning.

### Bruksanvisning

- Säkerställ att båda förflyttningsytorna är stadiga. År någon av ytorna en mobil yta ska du säkerställa att hjulen är låsta och/eller att eventuell annan bromsanordning har aktiverats.
- Følg de lokale manuelle hanteringsriktlinjene for å plassere brådan under patienten og øver mellomrummet mellom den første og den andre förflyttningsytan. Mellanrummet får inte vara större än 15 cm.
- Kontrollera att anti-halkremsorna har kontakt med båda förflyttningsytorna.
- Før å underlätta förflyttningen rekommenderas att du använder GBUK Banana förflyttningsmattor eller glidelakan. Se de specifika produkternas bruksanvisningar och de lokala manuelle hanteringsriktlinjene for placering av förflyttningsmattan eller glidelakanet under patienten.
- Når brådan er på plass ska du förflytta patienten sidledes över de båda ytorna.
- Når manøvern slutført ska du ta bort brådan och rengöra enligt anvisningarna nedan.

### Rengöring

Rengör produkten noggrant så snart som möjligt med en alkoholbaserad rengöringslösning (upp till 70 %) eller en normal desinfektionslösning. Torka av produkten manuellt tills produkten är synligt ren. Verkar inte produkten ren ska du upprepa rengöringssteget. Om produkten fortfarande är förorenad vid visuell inspektion efter flera rengöringsforsök ska den kasseras i enlighet med det lokala sjukhusprotokollet.

### Förvaring och hantering

GBUK Banana laterala förflyttningsbrädor kan förvaras med hjälp av något av handtagen på brådan. De kan förvaras platta eller vikta på mitten. Vikbara laterala förflyttningsbrädor ska vikas med anti-halkremsorna vända utåt. Vik inte brådan med anti-halkremsorna vända inåt. Detta kan skada bråda. Förvara torrt och skydda från direkt sollys.

### Kassering

Følg sjukhusets protokoll.



Inte tillverkad med naturgummilatex.

Symbolordlista finns på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



NL

## GBUK Banana Laterale Transferplank

### Gebruiksaanwijzing

Lees deze instructies voorafgaand aan het gebruik.

### Beoogd gebruik

GBUK Banana Laterale Transferplanken zijn bedoeld om te helpen bij de zijwaartse verplaatsing van patiënten over een tussenruimte tussen twee oppervlakken.

### Indicaties voor gebruik

Deze hulpmiddelen zijn geïndiceerd voor gebruik bij patiënten die hulp nodig hebben bij een zijwaartse verplaatsing.

### Beschrijving

De lichtgewicht, zeer sterke laterale transferplanken zijn verkrijgbaar in vaste- of opvouwbare uitvoering.

Productcode	Productbeschrijving
QP-059150-R	Banana Laterale Vaste Glijplank 59cm x 150cm
QP-059180-R	Banana Laterale Vaste Glijplank 59cm x 180cm
QP-074150-R	Banana Laterale Vaste Glijplank 74cm x 150cm
QP-074180-R	Banana Laterale Vaste Glijplank 74cm x 180cm
QP-059150-F	Banana Laterale Opvouwbare Glijplank 59cm x 150cm*
QP-059180-F	Banana Laterale Opvouwbare Glijplank 59cm x 180cm*
QP-074150-F	Banana Laterale Opvouwbare Glijplank 74cm x 150cm*
QP-074180-F	Banana Laterale Opvouwbare Glijplank 74cm x 180cm*

\*Het opvouwbare type maakt het mogelijk patiënten in een halfzijdige positie te verplaatsen.

### Patiëntendoeelgroep

Het hulpmiddel is geschikt voor patiënten die hulp nodig hebben bij een zijwaartse verplaatsing.

### Beoogde gebruikers

GBUK Banana Laterale Transferplanken zijn bedoeld voor gebruik door opgeleide professionele zorgverleners of personen met de juiste opleiding of kennis.

### Contra-indicaties

Niet gebruiken in direct contact met beschadigde huid.

### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Volg het lokale beleid voor handmatig hanteren van lasten van uw ziekenhuis of de richtlijnen van het Royal College of Nursing.
- Gebruik de planken niet om te tillen.
- Gebruik de planken niet om een tussenruimte van meer dan 15cm te overbruggen.

Alvorens de Laterale Transferplank te gebruiken moet er een risicobeoordeling worden uitgevoerd door een of meerdere competente personen. Hierbij moet rekening worden gehouden met:

- De fysieke en medische status van de patiënt, waaronder de integriteit van de huid.
- De conditie van het hulpmiddel. De antislipstrips moeten intact en onbeschadigd zijn. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd, nat of versleten lijkt te zijn.

- De geschiktheid van de plank, waaronder het type vaste- of opvouwbare plank en de afmetingen.

In het geval van een ernstig incident met het hulpmiddel moet de gebruiker de gebeurtenis melden aan GBUK en aan de bevoegde autoriteit in het gebied waar de gebruiker/patiënt is gevestigd. In geval van een vermoedelijk defect aan het hulpmiddel, dient de gebruiker dit aan GBUK te melden en het apparaat voor onderzoek aan GBUK terug te zenden.

### Gebruiksaanwijzing

- Zorg ervoor dat beide transferoppervlakken stabiel zijn. Als een van beide een mobiel apparaat is, controleer dan of de wielen/zwenkwielen vergrendeld zijn en/of andere remvoorzieningen zijn ingeschakeld.
- Volg het plaatselijke beleid voor het handmatig hanteren van lasten om de plank onder de patiënt, en over de opening tussen het eerste- en tweede transferoppervlak te plaatsen. De tussenruimte mag niet breder zijn dan 15cm.
- Controleer of de antislipstrips in contact maken met beide transferoppervlakken.
- Om de benodigde inspanning om de verplaatsing uit te voeren te verminderen, wordt het gebruik van GBUK Banana transfer- of glijlakens aanbevolen. Raadpleeg de specifieke IFU's van het hulpmiddel en de plaatselijke richtlijnen om het transfer- of glijlaken handmatig onder de patiënt te plaatsen.
- Zodra de plank op zijn plaats ligt, verplaatst u de patiënt zijdelings over de twee oppervlakken.
- Nadat de handeling is voltooid, verwijdert u de plank en reinigt u deze volgens onderstaande instructies.

### Reinigen

Reinig het hulpmiddel zo spoedig mogelijk grondig met een reinigungsoplossing op alcoholbasis (tot 70%) of met een gebruikelijke desinfecterende oplossing. Veeg het hulpmiddel handmatig schoon totdat het zichtbaar schoon is. Als het apparaat niet zichtbaar schoon lijkt te zijn, dan herhaalt u de reiniging. Als het hulpmiddel bij een visuele inspectie na meerdere reinigungsoplossingen verontreinigd blijft, dan dient u het hulpmiddel weg te gooien in overeenstemming met het lokale ziekenhuisprotocol.

### Opslag en behandeling

GBUK Banana Laterale Transferplanken kunnen worden opgeslagen met gebruik van de handgrepen op de plank. Ze kunnen vlak worden opgeslagen of dubbel worden gevouwen. Opvouwbare Laterale Transferplanken moeten met de antislipstrips aan de buitenkant worden gevouwen. Vouw de plank niet op met de antislipstrips aan de binnenkant, omdat dit de plank kan beschadigen. Droog en buiten direct zonlicht bewaren.

### Verwijderingsprocedures

Volg het protocol van uw ziekenhuis.



Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex.

Verklaring van de symbolen verkrijgbaar op [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

PL

## Deska do transferu bocznego GBUK Banana

### Instrukcja użycia

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### Przewidziane zastosowanie

Deski do transferu bocznego BUK Banana są przeznaczone do wspomagania transferu bocznego pacjentów ponad odstępem między dwiema powierzchniami.

### Wskazania do stosowania

Wyrób przeznaczony dla pacjentów wymagających pomocy podczas transferu bocznego.

### Opis

Lekkie deski do transferu bocznego o wysokiej wytrzymałości, dostępne w wersji sztywnej lub składanej.

Kod wyrobu	Opis wyrobu
QP-059150-R	Deska sztywna do transferu bocznego Banana 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Deska sztywna do transferu bocznego Banana 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Deska sztywna do transferu bocznego Banana 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Deska sztywna do transferu bocznego Banana 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Deska składana do transferu bocznego Banana 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Deska składana do transferu bocznego Banana 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Deska składana do transferu bocznego Banana 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Deska składana do transferu bocznego Banana 74 cm x 180 cm*

\*Deska składana umożliwia transfer pacjenta w pozycji połączonyj.

### Docelowa grupa pacjentów

Wyrób jest odpowiedni dla pacjentów wymagających pomocy podczas transferu bocznego.

### Przewidziani użytkownicy

Deski do transferu bocznego GBUK Banana są przeznaczone do stosowania przez przeszkolonych pracowników opieki zdrowotnej lub osób posiadających odpowiednie przeszkolenie bądź wiedzę.

### Przeciwwskazania

Nie używać w bezpośrednim kontakcie z uszkodzoną skórą.

### Ostrzeżenia i środki ostrożności

- Należy przestrzegać obowiązujących lokalnie zasad przemieszczania ręcznego stosowanych w szpitalu lub wytycznych Królewskiego Kolegium Pielęgniarskiego (Royal College of Nursing).
- Nie należy używać desek do podnoszenia pacjentów.
- Nie należy używać desek w celu eliminacji odstępu większego niż 15 cm między powierzchniami.

Przed użyciem deski do transferu bocznego osoba/-y posiadająca/-e odpowiednie kwalifikacje powinna/-y przeprowadzić ocenę ryzyka oraz ocenę wzrokową.

Należy uwzględnić:

- stan fizyczny i medyczny pacjenta, w tym ciążość skóry,
- stan maty. Paski antypoślizgowe muszą być nienaruszone i wolne od uszkodzeń Nie używać w przypadku stwierdzenia uszkodzeń, zmoczenia lub zużycia.
- dopasowanie deski, w tym pod względem rodzaju (sztywna lub składana) oraz rozmiaru.

W przypadku poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je firmie GBUK i właściwemu organowi, w którym zarejestrowany jest użytkownik/pacjent. W przypadku podejrzenia wady wyrobu użytkownik powinien zgłosić to firmie GBUK i odesłać do niej wyrób w celu jego sprawdzenia.

### Instrukcja użycia

- Upewnij się, że obie powierzchnie są stabilne. W przypadku, gdy jedna z powierzchni należy do urządzenia mobilnego, należy sprawdzić, czy kółka są zablokowane i/lub wszelkie elementy kotwiczące są uruchomione.
- Umieścić deskę pod pacjentem oraz wykonać transfer nad odstępem między jedną a drugą powierzchnią zgodnie z obowiązującymi lokalnie zasadami przemieszczania ręcznego. Odstęp nie może być większy niż 15 cm.
- Sprawdzić, czy paski antypoślizgowe stykają się z obiema powierzchniami.
- Aby zmniejszyć wysiłek potrzebny do wykonania transferu, zaleca się stosowanie mat do transferu lub ślizgowych GBUK Banana. Należy zapoznać się z instrukcją użytkownika danego wyrobu oraz lokalnymi wytycznymi dotyczącymi przemieszczania ręcznego w celu prawidłowego umieszczenia maty do transferu lub ślizgowej pod pacjentem.
- Po ułożeniu deski w odpowiedniej pozycji należy wykonać transfer bocznego pacjenta z jednej powierzchni na drugą.
- Po zakończeniu manewru należy zabrać deskę i poddać czyszczeniu zgodnie z poniższymi zaleceniami.

### Czyszczenie

Należy jak najszybciej oczyścić deskę, wycierając ją pomocą środka do czyszczenia na bazie alkoholu (do 70%) lub zwykłego środka do dezynfekcji. Wytrzeć ręcznie aż do usunięcia widocznych zabrudzeń. Jeżeli zabrudzenia będą nadal widoczne, należy powtórzyć czyszczenie. Jeżeli po kilkakrotnym czyszczeniu wyrób pozostanie w widoczny sposób zanieczyszczony, należy go wyrzucić zgodnie z obowiązującą procedurą utylizacji.

### Przechowywanie i eksploatacja

Deski do transferu bocznego GBUK Banana można przechowywać z wykorzystaniem dowolnych uchwytów na desce. Mogą być przechowywane na płasko lub złożone na pół. Deski składane należy złożyć tak, aby paski antypoślizgowe znajdowały się na zewnątrz. Nie należy składać deski paskami antypoślizgowymi do wewnątrz, ponieważ może to spowodować jej uszkodzenie. Przechowywać w suchym miejscu, poza zasięgiem bezpośredniego działania promieni słonecznych.

### Usuwanie

Zgodnie z protokołem obowiązującym w szpitalu.



Wyrób nie zawiera lateksu naturalnego.

Glosariusz symboli jest dostępny na stronie internetowej [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



PT

## Tábua de transferência lateral GBUK Banana

### Instruções de Utilização

Leia atentamente estas instruções antes da utilização.

#### Utilização prevista

As tábuas de transferência lateral GBUK Banana destinam-se a auxiliar na transferência lateral de pacientes através de um espaço entre duas superfícies.

#### Indicações para utilização

Estes dispositivos são indicados para uso em pacientes que requerem assistência na conclusão de uma transferência lateral.

#### Descrição

Placas de transferência lateral leves e de elevada resistência disponíveis como tipos rígidos ou dobráveis.

Código do produto	Descrição do produto
QP-059150-R	Placa rígida de transferência lateral Banana 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Placa rígida de transferência lateral Banana 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Placa rígida de transferência lateral Banana 74cm x 150 cm
QP-074180-R	Placa rígida de transferência lateral Banana 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Placa dobrável de transferência lateral Banana 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Placa dobrável de transferência lateral Banana 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Placa dobrável de transferência lateral Banana 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Placa dobrável de transferência lateral Banana 74 cm x 180 cm*

\*O tipo dobrável permite a transferência de pacientes numa posição semi-reclinada.

#### Grupo alvo de pacientes

Este dispositivo é indicado para pacientes que requerem assistência na conclusão de uma transferência lateral.

#### Utilizadores previstos

As tábuas de transferência lateral GBUK Banana destinam-se a serem usadas por profissionais de saúde qualificados ou com o formação ou conhecimento apropriado.

#### Contraindicações

Não usar em contacto direto com a pele ferida.

#### Avisos e precauções

- Cumprir a política local de movimentação manual do seu hospital ou as diretrizes do Royal College of Nursing.
- Não usar as tábuas para elevação.
- Não usar as tábuas para preencher um espaço superior a 15 cm.

Antes de usar a tábua de transferência lateral, deve ser realizada por pessoa(s) competente(s) uma avaliação de risco e inspeção visual. A mesma deve considerar:

- O estado físico e médico do paciente, incluindo a integridade da pele.
- O estado do dispositivo. As fitas antiderrapantes devem ser mantidas intactas e sem danos. Não use o dispositivo se parecer danificado, molhado ou gasto.
- A adequação da tábua, incluindo o tipo de tábua rígida ou dobrável e o tamanho.

No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

#### Instruções para utilização

- Certifique-se que ambas as superfícies de transferência estão estáveis. Se for um dispositivo móvel, confirme se as rodas/rodízios estão travados e/ou quaisquer outros dispositivos de ancoragem estão engatados.
- Cumpra a política local de movimentação manual para posicionar a tábua debaixo do paciente e ao longo do espaço entre a primeira e a segunda superfícies de transferência. O espaço não deve ser superior a 15 cm.
- Verifique se as fitas antiderrapantes estão em contacto com ambas as superfícies de transferência.
- Para reduzir o esforço necessário para realizar a transferência, é recomendado o uso do dispositivo de transferência ou do lençol de transferência GBUK Banana. Consulte as instruções de utilização específicas do dispositivo e as diretrizes locais sobre movimentação manual para posicionar o dispositivo de transferência ou o lençol de transferência debaixo do paciente.
- Assim que a tábua esteja em posição, transfira lateralmente o paciente ao longo das duas superfícies.
- Após a conclusão da manobra, remova a tábua e limpe de acordo com as instruções abaixo.

#### Limpeza

Limpe muito bem o dispositivo, o mais rapidamente possível, usando soluções de limpeza à base de álcool (até 70%) ou soluções desinfetantes normais. Limpe manualmente o dispositivo até estar visivelmente limpo. Se o dispositivo não parecer visivelmente limpo, repita a etapa de limpeza. Se o dispositivo permanecer contaminado após a inspeção visual e após várias tentativas de limpeza, elimine o dispositivo de acordo com o protocolo local do hospital.

#### Armazenamento e manuseamento

As tábuas de transferência lateral GBUK Banana podem ser armazenadas usando qualquer uma das pegas na tábua. Podem ser armazenadas planas ou dobradas ao meio. As tábuas de transferência lateral dobráveis devem ser dobradas com as fitas antiderrapantes do lado de fora. Não dobre a tábua com as fitas antiderrapantes para dentro, pois isso pode danificar a tábua. Manter seco e afastado da luz solar direta.

#### Procedimentos de eliminação

Cumprir o protocolo do seu hospital.



Não é fabricado com látex de borracha natural. Glossário de símbolos disponível em [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

EL

## Πλάκα Πλευρικής Μεταφοράς GBUK Banana

### Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

#### Προοριζόμενη χρήση

Οι πλάκες πλευρικής μεταφοράς GBUK Banana προορίζονται για υποβοήθηση στην πλευρική μεταφορά ενός ασθενούς κατά μήκος ενός κενού ανάμεσα σε δύο επιφάνειες.

#### Ενδείξεις χρήσης

Αυτά τα προϊόντα ενδείκνυται για χρήση σε ασθενείς οι οποίοι χρειάζονται βοήθεια για την ολοκλήρωση μιας πλευρικής μεταφοράς.

#### Περιγραφή

Ελαφριές, υψηλής αντοχής πλάκες πλευρικής μεταφοράς που διατίθενται σε άκαμπτη ή αναδιπλούμενη μορφή.

Κωδικός προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος
QP-059150-R	Πλευρική άκαμπτη πλάκα Banana 59cm x 150cm
QP-059180-R	Πλευρική άκαμπτη πλάκα Banana 59cm x 180cm
QP-074150-R	Πλευρική άκαμπτη πλάκα Banana 74cm x 150cm
QP-074180-R	Πλευρική άκαμπτη πλάκα Banana 74cm x 180cm
QP-059150-F	Πλευρική αναδιπλούμενη πλάκα Banana 59cm x 150cm*
QP-059180-F	Πλευρική αναδιπλούμενη πλάκα Banana 59cm x 180cm*
QP-074150-F	Πλευρική αναδιπλούμενη πλάκα Banana 74cm x 150cm*
QP-074180-F	Πλευρική αναδιπλούμενη πλάκα Banana 74cm x 180cm*

\*Ο αναδιπλούμενος τύπος καθαστά δυνατή τη μεταφορά ασθενών σε ημιπρηνή θέση.

#### Στοιχευόμενη ομάδα ασθενών

Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο για ασθενείς οι οποίοι χρειάζονται βοήθεια για την ολοκλήρωση πλευρικής μεταφοράς.

#### Προοριζόμενοι χρήστες

Οι πλάκες πλευρικής μεταφοράς GBUK Banana προορίζονται για χρήση από εκπαιδευμένους επαγγελματίες του τομέα υγείας ή άτομα με κατάλληλη εκπαίδευση και γνώσεις.

#### Αντενδείξεις

Να μη χρησιμοποιείται σε άμεση επαφή με το δέρμα όταν έχει ανοιχτά τραύματα.

#### Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

- Ακολουθήστε την κατά τόπους νοσοκομειακή πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού ή τις κατευθυντήριες οδηγίες του Royal College of Nursing.
- Μη χρησιμοποιείτε τις πλάκες για ανύψωση.
- Μη χρησιμοποιείτε τις πλάκες για κάλυψη κενού μεγαλύτερου των 15 cm.

Πρέπει να διεξαχθεί αξιολόγηση κινδύνων και οπτική επιθεώρηση από αρμόδιο(α) άτομο(α) πριν τη χρήση της Πλάκας Πλευρικής μεταφοράς. Γι' αυτή την αξιολόγηση θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη:

- Η σωματική και ιατρική κατάσταση του ασθενούς, καθώς και η ακεραιότητα του δέρματος.
- Η κατάσταση του προϊόντος. Οι αντιοισθητικές ταινίες πρέπει να είναι ακέραιες και να μην έχουν υποστεί βλάβη. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν φαίνεται να έχει βλάβη, να έχει βραχεί ή να έχει φθαρεί.

- Η καταλληλότητα της πλάκας, συμπεριλαμβανομένου του τύπου άκαμπτης ή αναδιπλούμενης πλάκας και του μεγέθους.

Στην περίπτωση σοβαρού συμβάντος στο οποίο εμπλέκεται το προϊόν, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και στην αρμόδια αρχή στην οποία υπάγεται ο χρήστης/ασθενής. Στην περίπτωση πιθανής ζημιάς του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και το προϊόν πρέπει να επιστραφεί στην GBUK για εξέταση.

#### Οδηγίες χρήσης

- Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο επιφάνειες μεταφοράς είναι σταθερές. Εάν κάποια από τις δύο επιφάνειες είναι κινούμενη, βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί/ροδάκια είναι ασφαλισμένοι ή/και οποιεσδήποτε άλλες διατάξεις στερέωσης είναι ασφαλισμένες.
- Ακολουθήστε την κατά τόπους πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού για να τοποθετήσετε την πλάκα κάτω από τον ασθενή και κατά μήκος του κενού ανάμεσα στην πρώτη και τη δεύτερη επιφάνεια μεταφοράς. Το διάκενο δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερο από 15 cm.
- Ελέγξτε εάν οι αντιοισθητικές ταινίες είναι σε επαφή και με τις δύο επιφάνειες μεταφοράς.
- Για να μειωθεί η προσπάθεια που απαιτείται για πραγματοποίηση της μεταφοράς, συνιστάται η χρήση των σεντονιών μεταφοράς ή ολίσθησης GBUK Banana. Ανατρέξτε στις συγκεκριμένες οδηγίες χρήσης του προϊόντος και τις κατά τόπους οδηγίες χειρωνακτικού χειρισμού για τοποθέτηση του σεντονιού μεταφοράς ή ολίσθησης κάτω από τον ασθενή.
- Αφού η πλάκα είναι στη θέση τη, μεταφέρετε πλευρικά τον ασθενή κατά μήκος των δύο επιφανειών.
- Αφού ολοκληρωθεί ο χειρισμός, αφαιρέστε την πλάκα και καθαρίστε τη σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

#### Καθαρισμός

Καθαρίστε ενδελεχώς το προϊόν το συντομότερο δυνατόν χρησιμοποιώντας αλκοολούχα καθαριστικά διαλύματα (έως 70%) ή κανονικά αντισηπτικά διαλύματα. Σκουπίστε το προϊόν με το χέρι έως ότου να είναι ορατά καθαρά. Εάν το προϊόν δεν μοιάζει ορατά καθαρό, επαναλάβετε το βήμα καθαρισμού. Εάν το προϊόν παραμένει μολυσμένο κατόπιν οπτικής επιθεώρησης μετά από αρκετές απίστευτες καθαρισμούς, απορρίψτε το σύμφωνα με τα κατά τόπους νοσοκομειακά πρωτόκολλα.

#### Φύλαξη και χειρισμός

Οι πλάκες πλευρικής μεταφοράς GBUK Banana μπορούν να αποθηκευτούν χρησιμοποιώντας κάποια από τις λαβές που βρίσκονται επάνω στην πλάκα. Μπορούν να αποθηκευτούν είτε απλωμένες είτε διπλωμένες στη μέση. Οι αναδιπλούμενες πλάκες πλευρικής μεταφοράς θα πρέπει να διπλώνονται με τις αντιοισθητικές ταινίες προς τα έξω. Μη διπλώνετε την πλάκα με την αντιοισθητική ταινία προς τα μέσα, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην πλάκα. Να διατηρείται στεγνό και μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

#### Διαδικασίες απόρριψης

Ακολουθήστε το νοσοκομειακό πρωτόκολλο.



Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ φυσικού καουτσούκ. Το γλωσσάρι συμβόλων διατίθεται στη διεύθυνση [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



**TR**

## GBUK Banana Lateral Hasta Transfer Tahtası

### Kullanım Talimatları:

Kullanmadan önce lütfen talimatları okuyunuz.

### Kullanım amacı

GBUK Banana Lateral Hasta Transfer Tahtaları, hastaların iki yüzey arasındaki boşluktan transferlerine yardımcı olmak için tasarlanmıştır.

### Belirtilen Kullanım Alanları

Bu cihazlar, lateral (yanal) bir transferi gerçekleştirmek için yardım gerektiren hastalarda kullanım için belirlenmiştir.

### Tanım

Eğilmez ve katlanır tiplerde mevcut, hafif, dayanımı yüksek lateral transfer tahtaları.

Ürün Kodu	Ürün Tanımı
QP-059150-R	Banana Lateral Eğilmez Tahta 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Banana Lateral Eğilmez Tahta 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Banana Lateral Eğilmez Tahta 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Banana Lateral Eğilmez Tahta 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Banana Lateral Katlanır Tahta 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Banana Lateral Katlanır Tahta 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Banana Lateral Katlanır Tahta 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Banana Lateral Katlanır Tahta 74 cm x 180 cm*

\*Katlanır tip, hastaların yarı sırtı üstü yatar pozisyonda transfer edilmelerini sağlar.

### Hedef hasta grubu

Bu cihazlar, lateral bir transferi gerçekleştirmek için yardım gerektiren hastalar için uygundur.

### Kimler kullanılabilir

GBUK Lateral Hasta Transfer Tahtaları, bunu kullanmada eğitimli sağlık çalışanları ya da uygun eğitim veya bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak için tasarlanmıştır.

### Kontraendikasyonlar

Yara bulunan ciltle doğrudan temas edecek şekilde kullanmayınız.

### Uyarılar ve önlemler

- Hastanenin yerel elle taşıma politikanıza ya da Kraliyet Hemşirelik Koleji kılavuzlarına uyun.
- Tahtaları hastaları kaldırmak için kullanmayınız.
- Tahtaları 15 cm'den büyük boşlukları kapatmak için kullanmayınız.

Lateral Hasta Transfer Tahtası kullanılmadan önce yetkin kişi(ler) tarafından bir risk değerlendirmesi ve görsel teftiş gerçekleştirilmelidir. Şunlar dikkate alınmalıdır:

- Cilt bütünlüğü dahil, hastanın fiziksel ve tıbbi durumu.
- Cihazın durumu. Kayma önleyici şeritler sağlam ve hasar görmemiş olmalıdır. Hasarlı, ıslak ya da yıpranmış görünüyorsa cihazı kullanmayınız.
- Eğilmez ya da katlanır tahta tipi ve boyutu dahil tahtanın uygunluğu.

Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanması durumunda, kullanıcı, olayı GBUK'ye ve kullanıcı / hastanın bulunduğu ülkenin yetkili mercine bildirmelidir. Cihazda bir arızadan şüphelenilmesi durumunda kullanıcı olayı GBUK'ye rapor etmeli ve cihazı incelemek için GBUK'ye iade edilmelidir.

### Kullanım talimatları

- Her iki transfer yüzeyinin stabil olduğundan emin olun. Her ikisinden biri mobil bir cihazsa, tekerleklerin kilitli ve/veya diğer tüm sabitleme tertibatlarının devrede olduğunu teyit edin.
- Tahtayı hastanın altında ve birinci ile ikinci transfer yüzeyleri arasındaki boşlukta pozisyonlamak için yerel elle taşıma politikanızı uygulayın. Boşluk, 15 cm'den büyük olmamalıdır.
- Kayma önleyici şeritlerin her iki transfer yüzeyine temas ettiğinden emin olun.
- Transferi gerçekleştirmek için gerekli çabayı azaltmak için GBUK Banana transfer ya da kaydırma kumaşlarının kullanılması önerilir. Transfer ya da kaydırma kumaşını hastanın altında pozisyonlamak için spesifik cihaz IFU (Information For Use - Kullanım için Bilgiler)'e ya da yerel elle taşıma politikanıza bakınız.
- Tahta yerine yerleştirildiğinde, hastayı iki yüzey arasında lateral olarak transfer edin.
- Manevrayı tamamladıktan sonra tahtayı kaldırın ve aşağıdaki talimatlara göre temizleyin.

### Temizlik

Cihazı en kısa süre içerisinde alkol bazlı temizlik solüsyonları (%70'e kadar) ya da normal dezenfektan solüsyonları kullanarak derinlemesine temizleyin. Cihaz görünür şekilde temiz olana kadar cihazı elle silin. Cihaz görünür şekilde temiz değilse, temizlik adımını tekrarlayın. Cihaz, birden fazla temizlik girişimini takiben, görsel teftişten sonra halen kontamine olmuş gözüküyorsa, cihazı yerel hastane protokülüne göre imha edin.

### Depolama ve taşıma

GBUK Banana Lateral Hasta Transfer Tahtaları, tahta üzerindeki herhangi bir tutacak kullanılarak depolanabilir. Tahtalar düz şekilde depolanabilir ya da ikiye katlanabilir. Katlanan Lateral Hasta Transfer Tahtaları, kayma önleyici şeritler dışında kalacak şekilde katlanmalıdır. Tahtaya zarar verebileceğinden, tahtayı kayma önleyici şeritler içeride kalacak şekilde katlamayın. Kuru ve doğrudan güneş ışığından uzak tutun.

### İmha etme prosedürleri

Hastanenin protokolünü uygulayın.



Doğal kauçuk lateksten imal edilmemiştir.

Sembol terimler sözlüğü [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com) adresinde mevcuttur.

**CS**

## Deska pro boční přenos GBUK Banana

### Pokyny k použití

Před použitím si prosím přečtěte tyto pokyny.

### Zamýšlené použití

Desky pro boční přenos GBUK Banana mají usnadnit boční přenos pacientů přes mezeru mezi dvěma povrchy.

### Pokyny k použití

Tyto prostředky jsou určeny k použití u pacientů vyžadujících pomoc s bočním přenosem.

### Popis

Lehké, vysoce pevné desky pro boční přenos. Dostupné buď jako pevné, nebo skládací typy.

Kód produktu	Popis produktu
QP-059150-R	Pevná deska Banana pro boční přenos 59 x 150 cm
QP-059180-R	Pevná deska Banana pro boční přenos 59 x 180 cm
QP-074150-R	Pevná deska Banana pro boční přenos 74 x 150 cm
QP-074180-R	Pevná deska Banana pro boční přenos 74 x 180 cm
QP-059150-F	Skládací deska Banana pro boční přenos 59 x 150 cm*
QP-059180-F	Skládací deska Banana pro boční přenos 59 x 180 cm*
QP-074150-F	Skládací deska Banana pro boční přenos 74 x 150 cm*
QP-074180-F	Skládací deska Banana pro boční přenos 74 x 180 cm*

\*Skládací typ umožňuje přenos pacientů v částečně ležící poloze.

### Cílová skupina pacientů

Tento prostředek je vhodný k použití u pacientů vyžadujících pomoc s bočním přenosem.

### Zamýšlení uživatele

Desky pro boční přenos GBUK Banana jsou určeny k použití vyškolenými zdravotnickými odborníky nebo osobami s příslušným školením nebo znalostmi.

### Kontraindikace

Nepoužívejte v přímém kontaktu s popraskanou kůží.

### Varování a bezpečnostní opatření

- Dodržujte místní zásady pro manipulaci stanovené vaší nemocnicí nebo pokyny Royal College of Nursing.
- Desky nepoužívejte ke zvedání.
- Desky nepoužívejte k přemostění mezery větší než 15 cm.

Před použitím desky pro boční přenos musí způsobit osoba provést vyhodnocení rizika a vizuální kontrolu.

To by mělo brát v potaz:

- Tělesný a zdravotní stav pacienta, včetně neporušenosti kůže.
- Stav prostředku. Protisklizové proužky musí být neporušené a nepoškozené. Prostředek nepoužívejte, pokud se zdá poškozený, je mokrá nebo opotřebovaná.
- Vhodnost desky, včetně typu desky (pevná nebo skládací) a velikosti.

V případě závažné příhody zahrnující prostředek musí

uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a příslušnému orgánu země, ve které uživatel/pacient sídlí. V případě podezření na závalu prostředku musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a prostředek by pak měl být vrácen společnosti GBUK k prozkoumání.

### Pokyny k použití

- Ujistěte se, že oba povrchy, po kterých přenášíte, jsou stabilní. Pokud je kterýkoli povrch mobilní, ujistěte se, že kolečka jsou uzamčena a/nebo že je aktivní jiné ukotvovací zařízení.
- Při umísťování desky pod pacienta a přes mezeru mezi první a druhým povrchem dodržujte místní zásady pro ruční manipulaci. Mezera nesmí být větší než 15 cm.
- Přesvědčte se, zda se protisklizové proužky dotýkají obou povrchů, mezi kterými přenášíte.
- Abyste snížili úsilí potřebné k provedení přenosu, doporučujeme použít kluzné podložky nebo podložky pro přenos značky GBUK Banana. Při umísťování kluzné podložky nebo podložky pro přenos pod pacienta postupujte podle návodů k použití konkrétních prostředků a místních pokynů k manipulaci.
- Jakmile je deska umístěna, přemístěte bočním směrem pacienta mezi dvěma povrchy.
- Jakmile přenos dokončíte, desku odstraňte a vyčistěte ji dle pokynů uvedených níže.

### Čištění

Prostředek co nejdříve pečlivě očištěte pomocí čisticího prostředku s obsahem alkoholu (až 70 %) nebo běžného dezinfekčního prostředku. Prostředek ručně otírejte, dokud nebude viditelně čistý. Pokud se prostředek nezdá být viditelně čistý, čišťte opakujte. Pokud je prostředek po několika pokusech o očištění na pohled stále znečištěný, zlikvidujte jej podle místních předpisů nemocnice.

### Skládování a manipulace

Desky pro boční přenos GBUK Banana lze skladovat pomocí jakýchkoli úchytlů na desce. Lze je skladovat na plochu nebo přeložené na půl. Skládací desky pro boční přenos skládejte tak, aby protisklizové proužky byly na vnější straně. Desku neskládejte protisklizovými proužky směrem dovnitř. Mohlo by to desku poškodit. Udržujte v suchu a chraňte před přímým slunečním světlem.

### Postupy likvidace

Postupujte podle protokolu nemocnice.



Při výrobě nebyl použit přírodní kaučukový latex.

Slovníček pojmů je k dispozici na stránkách [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



ET

## GBUK Banana lateraalne tõstelaud

### Kasutusjuhend

Lugege see kasutusjuhend enne kasutamist läbi.

### Kasutusotstarve

GBUK Banana lateraalsed tõstelaudad on mõeldud abistamiseks patsiendi tõstmisel üle kahe pinna vahel oleva vahemaa.

### Kasutusnäidustused

Need seadmed on mõeldud kasutamiseks patsientidel, kes vajavad abi külgsuunalisel teisaldamisel.

### Kirjeldus

Kerged väga tugevast materjalist külgõstelaudad, mis on saadaval nii jääkade kui ka kokkupandavatena.

Toote kood	Tootekirjeldus
QP-059150-R	Banana jäik lateraalne tõstelaud 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Banana jäik lateraalne tõstelaud 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Banana jäik lateraalne tõstelaud 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Banana jäik lateraalne tõstelaud 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Banana kokkupandav lateraalne tõstelaud 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Banana kokkupandav lateraalne tõstelaud 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Banana kokkupandav lateraalne tõstelaud 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Banana kokkupandav lateraalne tõstelaud 74 cm x 180 cm*

\*Kokkupandava lauaga on võimalik tõsta patsiente, kes on poollamavas asendis.

### Patsientide sihtrühm

See seade on mõeldud kasutamiseks patsientidel, kes vajavad abi lateraalsel tõstmisel.

### Ettenähtud kasutajad

GBUK Banana lateraalsed tõstelaudad on ette nähtud kasutamiseks koolitatud tervishoiutöötajatele või vastava koolituse või teadmistega inimestele.

### Vastunäidustused

Ärge kasutage otsesest kokkupuutes katkise nahaga.

### Hoiatused ja ettevaatusabinõud

- Järgige oma haiglas kehtivaid käsitsemisjuhiseid või Kuningliku Õenduskolledži suuniseid.
- Ärge kasutage laudu tõstmiseks.
- Ärge kasutage laudu üle 15 cm laiuste ületamiseks.

Enne lateraalse tõstelaua kasutamist peavad pädevad isikud läbi viima riskihindamise ja visuaalse kontrolli.

Selle käigus tuleb arvestada järgmist:

- patsiendi füüsiline ja meditsiiniline seisund, sh naha terviklikkus;
- seadme seisund; Libisemisvastased ribad peavad olema terved ja kahjustamata. Ärge kasutage seadet, kui see näib kahjustatud või kulunud.
- Laua sobivus, sh jäiga või kokkupandava laua tüüp ja suurus.

Abivahendiga seotud tõsise intsidendi korral peab kasutaja teavitama sellest ettevõtet GBUK ja kasutaja/patsiendi asukohariigi pädevat asutust. Abivahendi rikke kahtluse korral peab kasutaja teavitama sellest juhtumist ettevõtet GBUK ja abivahend tuleb kontrollimiseks ettevõttele GBUK tagastada.

### Kasutusjuhised

- Veenduge, et mõlemad ülekandepinnad oleksid stabiilsed. Kui kumbki neist on liikuv seade, siis veenduge, et rattad oleksid lukustatud ja/või muud kinnituseadmed rakendatud.
- Laua asetamisel patsiendi alla ning esimese ja teise teisalduspinna katmisel järgige kohalikke käsitsemisjuhiseid. Vahe ei tohi olla laiem kui 15 cm.
- Kontrollige, et libisemisvastased ribad oleksid mõlema ülekandepinnaga kontaktis.
- Tõste teostamiseks vajaliku pingutuse vähendamiseks on soovitatav kasutada GBUK Banana teisaldus- või libistuslinasid. Teisaldus- või libistuslina patsiendi alla suunamiseks järgige seadmespetsiifilisi suuniseid ja kohalikke käsitsemisjuhiseid.
- Kui laud on paigaldatud, siis tõstke patsient külg ees üle kahe pinna.
- Pärast manöövri sooritamist võtke laud ära ja puhastage vastavalt alltoodud juhistele.

### Puhastamine

Puhastage seadet nii kiiresti kui võimalik alkoholipõhise puhastuslahusega (kuni 70%) või hariliku desinfitseerimislahusega. Pühkige seadet käsitsi, kuni see on silmnähtavalt puhas. Kui seade ei paista silmnähtavalt puhas, siis korrake puhastust. Kui seade on ka pärast mitut puhastust nähtavalt saastunud, siis kõrvaldage see vastavalt kohalikele haiglaprotokollile kasutusest.

### Hoiudamine ja käitlemine

GBUK Banana lateraalseid tõstelaudu võib ladustada laua käepidemete abil. Neid võib hoida nii lapiti kui ka kokkumurtuna. Lateraalsed tõstelaudad tuleb kokku murda nii, et libisemisvastased ribad jäävad väljapoole. Ärge murdke lauda kokku nii, et libisemisvastased ribad jäävad sissepoole, sest see võib lauda kahjustada. Hoida kuivas kohas, etsepe pükesevalguse eest kaitstuna.

### Kasutusest kõrvaldamine

Järgige haiglas kehtivaid juhiseid.



Pole valmistatud looduslikust latekskummist.

Sümbolite sõnastik on kättesaadav aadressilt [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

HU

## GBUK Banana Oldal Irányú Áthelyező Lap

### Használati utasítás

Kérjük, hogy a használat előtt olvassa el ezeket az útmutatókat

### RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A GBUK Banana Oldal Irányú Áthelyező Lapok rendelgetési célja az, hogy segítse a betegek oldal irányú átmozgatását akkor amikor két felület között rés van.

### Alkalmazási javallatok

Ezek az eszközöket azon betegeknek ajánlott alkalmazni, akiknek segítségre van szükségük az oldal irányú átmozgathatóság végrehajtásához.

### Leírás

Pihékönnyű, nagy teher bírású, oldal irányú áthelyező lapok, amelyek merev, vagy összehajtható kivitelben érhetőek el.

Termék kód	Termék leírás
QP-059150-R	Banana Oldal Irányú Merev Lap 59cm x 150cm
QP-059180-R	Banana Oldal Irányú Merev Lap 59cm x 180cm
QP-074150-R	Banana Oldal Irányú Merev Lap 74cm x 150cm
QP-074180-R	Banana Oldal Irányú Merev Lap 74cm x 180cm
QP-059150-F	Banana Oldal Irányú Össze hajtható Lap 59cm x 150cm*
QP-059180-F	Banana Oldal Irányú Össze hajtható Lap 59cm x 180cm*
QP-074150-F	Banana Oldal Irányú Össze hajtható Lap 74cm x 150cm*
QP-074180-F	Banana Oldal Irányú Össze hajtható Lap 74cm x 180cm*

\*Az összehajtható típus a félig fekvő helyzetben lévő betegek átmozgathatóságát is lehetővé teszi.

### Beteg célcsoport

Ez az eszköz olyan betegek számára alkalmas, akiknek segítségre van szükségük az oldal irányú átmozgathatóság végrehajtásához.

### CÉLFELHASZNÁLÓ

A GBUK Banana hurok hevedert rendelgetés szerint csak képzett egészségügyi szakemberek, vagy megfelelő képzettséggel, vagy ismeretekkel rendelkező személyek használhatják.

### Ellenjavallatok

Ne használja úgy, hogy közvetlenül érintkezzen a bőrével.

### Figyelmeztetések és óvintézkedések

- Kövessen a helyi kórház, vagy a Royal College of Nursing manuális kezelésre vonatkozó irányelvét.
- Ne használja emeléshez a lapokat.
- Ne használja a lapokat 15 cm-nél nagyobb rés áthidalására.

A heveder használata előtt az illetékes személy(ek)nek kockázateértékelést és szemrevételezéses ellenőrzést kell végezni(e)(ük). Figyelembe kell venni:

- A beteg fizikai és egészségügyi állapotát, beleértve a bőrfelületének épségét is,
- Az eszköz állapotát. A csúszásgátló szalagoknak épeknek,

és sértetlenek kell lenniük. Ne használja az eszközt, ha az sérültnek, nedvesnek, vagy kopottnak tűnik.

- A lap alkalmassága, beleértve a merev, vagy az összehajtható típust, és a méretet is.

Ha az eszközzel kapcsolatosan súlyos esemény történik, akkor a felhasználónak be kell azt jelentenie a GBUK felé, valamint a felhasználó/beteg lakhelye szerinti illetékes hivatalnál is. Ha eszköz hiba gyanúja áll fenn, akkor a felhasználónak jelentenie kell az esetet a GBUK felé, és az eszközt vissza kell küldeni a GBUK-hoz vizsgálat céljából.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Győződjön meg róla, hogy mindkét áthelyezési felület stabil. Ha ezek közül az egyik mobil eszköz, akkor bizonyosodjon meg róla, hogy a kerekek/görgők zárólva vannak-e, és/vagy bármilyen más rögzítő eszköz be van-e húzva.
- Kövessen a helyi manuális kezelésre vonatkozó irányelvet a lap beteg alá, és az első és a második áthelyezési felület közötti résre való elhelyezéshez. A rés nem lehet 15 cm-nél szélesebb.
- Ellenőrizze, hogy a csúszásgátló szalagok érintkeznek-e mindkét áthelyező felülettel.
- Az áthelyezéshez szükséges erőfelfejtés csökkentése érdekében ajánlott a GBUK Banana áthelyező lapok vagy tolólapok használata. Az áthelyező lap vagy a tolólap beteg alá történő elhelyezéséhez olvassa el az adott eszköz IFU-ját, és a helyi manuális kezelésre vonatkozó irányelveket.
- Mihelyt a lap elhelyezésre került, oldal irányba mozgassa át a beteget a két felület között.
- A művelet befejezése után távolítsa el a lapot, és az alábbi utasítások szerint tisztítsa azt meg.

### Tisztítás

Amilyen gyorsan csak lehetséges, alaposan tisztítsa meg az eszközt alkoholos tisztító oldatok (legfeljebb 70%-os), vagy rendes fertőtlenítő oldatok használatával. Törölje le kézzel az eszközt, amíg az eszköz láthatóan tisztává nem válik. Ha az eszköz nem tűnik tisztának, akkor ismétlje meg a tisztítási lépést. Ha az eszköz többszöri tisztítási kísérlet után is szennyezett marad, akkor a helyi kórházi előírás szerint dobja ki az eszközt.

### Tárolás és kezelés

A GBUK Banana Oldal Irányú Áthelyező Lapok a lapon lévő bármelyik rögzítő segítségével elhelyezhető a tárolásnál. Tárolhatók lapra hajtva, vagy félbe hajtva. Az összehajtható Oldal Irányú Áthelyező Lapokat úgy kell összehajtani, hogy a csúszásgátló szalagok kívülre kerüljenek. Ne hajtja be a csúszásgátló szalagokat a lap belsejébe, mivel ez károsíthatja a lapot.

Tartsa száraz helyen, és távol a közvetlen napfénytől.

### Ártalmatlanítási eljárások

Kövessen a kórházának előírásait.



Nem természetes alapú gumi latexből készült.

A jelmagyarázathoz kapcsolódó szöveget a [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com) címen érhető el.



LV

## GBUK Banana dēlis pārvietošanai uz sāniem

### Lietošanas norādījumi

Pirms lietošanas izlasiet šos norādījumus.

### Paredzētais lietošanas veids

GBUK Banana dēļi pārvietošanai uz sāniem ir paredzēti, lai atvieglotu pacientu pārvietošanu starp divām virsmām.

### Lietošanas indikācijas

Šis ierīces ir paredzētas lietošanai pacientiem, kuriem nepieciešama palīdzība, lai pārvietotos sāniski.

### Apraksts

Viegli augstas stiprības dēļi sāniskai pārvietošanai, kas ir pieejami gan nelokāmā, gan lokāmā veidā.

Produkta kods	Produkta apraksts
QP-059150-R	Banana sāniskais nelokāmais dēlis 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Banana sāniskais nelokāmais dēlis 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Banana sāniskais nelokāmais dēlis 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Banana sāniskais nelokāmais dēlis 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Banana sāniskais lokāmais dēlis 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Banana sāniskais lokāmais dēlis 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Banana sāniskais lokāmais dēlis 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Banana sāniskais lokāmais dēlis 74 cm x 180 cm*

\* Lokāmais veids ļauj pacientus pārvietot pusgūļus stāvoklī.

### Pacientu mērķa grupa

Šī ierīce ir piemērota pacientiem, kuriem nepieciešama palīdzība, lai veiktu sānisku pārvietošanu.

### Paredzētie lietotāji

GBUK Banana sāniskās pārvietošanas dēļi paredzēti lietošanai apmācītiem veselības aprūpes speciālistiem vai personām, kuri ir atbilstoši apmācīti vai kuriem ir zināšanas.

### Kontraindikācijas

Nelietojiet tiešā saskarē ar savainotu ādu.

### Brīdinājumi un piesardzības pasākumi

- Sekot vietējiem manuālās pārvietošanas noteikumiem vai Royal College of Nursing vadlīnijām.
- Neizmantojot dēļus celšanai.
- Neizmantojot dēļus, lai pārvarētu atstatumu, kas lielāks par 15 cm.

Pirms sāniskās pārvietošanas dēļa lietošanas kompetentai(-ām) personai(-ām) ir jāveic riska novērtēšana un vizuāla apskate. Jāņem vērā šādi faktori:

- Pacienta fiziskais un veselības stāvoklis, tostarp ādas veselums.
- Ierīces stāvoklis. Pretslīdes sloksnēm jābūt neskartām un nebojātām. Nelietojiet ierīci, ja tā šķiet bojāta, mitra vai nolietota.
- Dēļa, ieskaitot nelokāmo vai saliekamo dēļu tipu un izmēru, piemērotība.

Ja ar ierīci saistīts kāds nopietns incidents, lietotājam par šo notikumu jāziņo GBUK un kompetentajai iestādei, kurā lietotājs/pacients ir reģistrēts. Ja pastāv aizdomas par ierīces kļūmi, lietotājam jāziņo par šo notikumu GBUK un ierīce jānosūta atpakaļ GBUK pārbaudes veikšanai.

### Lietošanas norādījumi

- Pārlicinieties, vai abas pārvietošanas virsmas ir stabilas. Ja kāda no tām ir mobilā ierīce, pārlicinieties, ka riteņi/riteniši ir bloķēti un/vai ir iesaistītas citas stiprināšanas ierīces.
- Ievērojiet vietējo manuālās pārvietošanas politiku, lai novietotu dēli zem pacienta un pāri atstatumam starp pirmo un otro pārvietošanas virsmu. Atstatums nedrīkst būt lielāks par 15 cm.
- Pārbaudiet, vai pretslīdes sloksnes ir saskarē ar abām pārvietošanas virsmām.
- Lai samazinātu piepūli, kas nepieciešama pārvietošanai, ieteicams izmantot GBUK Banana pārvietošanas vai slīdes palagus. Skatiet lietošanas instrukciju un vietējās manuālās pārvietošanas vadlīnijas, lai pārvietošanas vai slīdes palagu novietotu zem pacienta.
- Kad dēlis ir novietots, sāniski pārvietojiet pacientu starp abām virsmām.
- Kad manevrs ir pabeigts, noņemiet dēli un notīriet, kā norādīts zemāk.

### Tīršana

Pēc iespējas ātrāk rūpīgi notīriet ierīci, izmantojot tīrīšanas šķīdumus uz spirta bāzes (līdz 70 %) vai parastus dezinfekcijas līdzekļus. Manuāli notīriet ierīci, līdz ierīce izskatās tīra. Ja ierīce neizskatās tīra, atkārtojiet tīrīšanu. Ja vizuālās pārbaudes laikā pēc vairākiem tīrīšanas mēģinājumiem ierīce joprojām ir piesārņota, izmetiet ierīci saskaņā ar vietējās slimnīcas protokolu.

### Uzglabāšana un pārvietošana

GBUK Banana sāniskās pārvietošanas dēļus var uzglabāt, izmantojot jebkuru no dēļa turētājiem. Tos var uzglabāt plakanā veidā vai salocītus uz pusēm. Salokāmie sāniskās pārvietošanas dēļi ir jāsaloka tā, lai pretslīdes sloksnes būtu ārpusē. Nelokiet dēli tā, ka pretslīdes sloksnes ir iekšpusē, jo tādējādi varat sabojāt dēli. Turēt sausumā un vietā, uz kuru neiedarbojas tieši saules stari.

### Utilizācijas procedūras

Ievērojiet slimnīcas protokolu.



Sastāvā nav dabiskā kaučuka lateksa.

Simbolu skaidrojums ir pieejams vietnē [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

MT

## Bordijiet ghat-Trasferiment Laterali tal-GBUK Banana

### Istruzzjonijiet għall-Użu

Jekk jogħġbok aqra dawn l-istruzzjonijiet qabel l-użu.

### Użu intenzjonat

Il-Bordijiet ghat-Trasferiment Laterali tal-GBUK Banana huma intenzjonati biex jghinu fit-trasferiment laterali tal-pazjenti tul distakk bejn żewġ uċuh.

### Indikazzjonijiet għall-użu

Dawn l-apparati huma indikati għall-użu fuq pazjenti li jeħtieġu għajnuma biex iwettqu trasferiment laterali.

### Deskrizzjoni

Bordijiet ta' trasferiment laterali h'fief u ta' sahha għolja li huma disponibbli bhala tipi riġidi jew li jintwew.

Kodiċi tal-prodott	Deskrizzjoni tal-prodott
QP-059150-R	Banana Bord Laterali tat-Tip Riġidu 59cm x 150cm
QP-059180-R	Banana Bord Laterali tat-Tip Riġidu 59cm x 180cm
QP-074150-R	Banana Bord Laterali tat-Tip Riġidu 74cm x 150cm
QP-074180-R	Banana Bord Laterali tat-Tip Riġidu 74cm x 180cm
QP-059150-F	Banana Bord Laterali tat-Tip II Jintewa 59cm x 150cm*
QP-059180-F	Banana Bord Laterali tat-Tip II Jintewa 59cm x 180cm*
QP-074150-F	Banana Bord Laterali tat-Tip II Jintewa 74cm x 150cm*
QP-074180-F	Banana Bord Laterali tat-Tip II Jintewa 74cm x 180cm*

\*It-tipi li jintwew jippermettu t-trasferiment tal-pazjenti f'pożizzjoni nofs-mimduda.

### Grupp fil-mira tal-pazjent

Dan l-apparat huwa adattat għal pazjenti li jeħtieġu għajnuma biex iwettqu trasferiment laterali.

### Utenti intenzjonati

Bordijiet ghat-Trasferiment Laterali tal-GBUK Banana huma intenzjonati biex jintużaw minn professjonisti mharrġa tal-kura tas-sahha jew dawk bit-tahriġ jew bl-gharfien xieraq.

### Kontra-indikazzjonijiet

Tużax f'kontatt dirett ma' ġilda maqsuma.

### Twissijiet u prekawzjonijiet

- Segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali mill-linji gwida tal-isptar jew tal-Kulleġġ Irjali tal-Infermiera tiegħek.
- Tużax il-bordijiet għall-irfigh.
- Tużax il-bordijiet biex tgħaqqad distakk akbar minn 15 cm.

Valutazzjoni tar-riskju u spezzjoni viżwali għandhom isiru minn persuna(i) kompetenti qabel tuża l-Bord ghat-Trasferiment Laterali. Dan għandu jikkunsidra:

- L-istat tal-apparat. Il-pedds kontra ż-zlieq għandhom ikunu intatti u minghajr hsara. Tużax l-apparat jekk jidher bil-hsara, imxarrab, jew milbus.

- L-adeqwaterza tal-bord, inkluż it-tip ta' bord riġidu jew li jintewa u d-daqs.

Fil-każ ta' incident serju li jinvolvi l-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK u lill-awtorità kompetenti li fiha l-utent/pazjent huwa stabbilit. Fil-każ ta' difett suspettat fl-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK, u l-apparat għandu jintbagħat lura lill-GBUK għal eżami.

### Direzzjonijiet għall-użu

- Kun żgur li ż-zewġ uċuh tat-trasferiment huma stabbli. Jekk wiehed minnhom huwa apparat mobbli, ikkonferma li r-roti/castors huma msakkra u/jew kwalunkwe apparat ta' ankragg huwa mqabbad.
- Segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali tiegħek biex tippożizzjona l-bord taht il-pazjent, u tul id-distakk bejn l-ewwel u t-tieni wiċċ tat-trasferiment. Id-distakk m'għandux ikun akbar minn 15-il ċm.
- Ikkonferma li l-pedds kontra ż-zlieq huma f'kontatt maż-zewġ uċuh tat-trasferiment.
- Biex jitnaqqas l-isforz meħtieġ biex isir it-trasferiment, huwa rakkomandat l-użu tal-lożor ghat-trasferiment jew għall-garr tal-GBUK Banana. Irreferi għall-istruzzjonijiet għall-Użu ta' apparati specifici u linji gwida lokali dwar l-immaniġġjar manwali biex tippożizzjona l-lizar ghat-trasferiment jew għall-garr taht il-pazjent.
- Ladarba l-bord tkun fil-pożizzjoni, ittrasferixxi lateralment lill-pazjent fuq iż-zewġ uċuh.
- Wara li l-manuvra tkun lesta, neħhi l-bord u naddaf skont l-istruzzjonijiet hawn taht.

### Tindif

Naddaf sewwa l-apparat kemm jista' jkun malajr billi tuża soluzzjonijiet ta' tindif ibbażati fuq l-alkohol (sa 70%) jew soluzzjonijiet diżinfettanti normali. Imsah manwalment l-apparat sakemm l-apparat ikun viżibbilment nadif. Jekk l-apparat ma jidherx viżibbilment nadif, irrepeti l-pass tat-tindif. Jekk l-apparat jibqa' kkontaminat wara spezzjoni viżwali wara bosta tentattivi ta' tindif, armi l-apparat f'konformità mal-protokoll tal-isptar lokali.

### Hażna u mmaniġġjar

Il-Bordijiet ghat-Trasferiment Laterali tal-GBUK Banana jistgħu jinħażnu bl-użu ta' kwalunkwe imqabad fuq il-bord. Jistgħu jinħażnu ċatti jew mitwija min-nofs. Bordijiet ghat-Trasferiment Laterali li jintwew għandhom jintwew bl-istrixxi kontra ż-zlieq fuq barra. Titwix il-bord bl-istrixxi kontra ż-zlieq fuq għewwa għax dan jista' jagħmel hsara lill-bord. Żommu niexef u barra mix-xemx diretta.

### Proċeduri ta' rimi

Segwi l-protokoll tal-isptar tiegħek.



Mhux magħmul minn latex tal-gomma naturali.

Glossarju tas-simboli disponibbli fuq [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)





RO

## Placă pentru transfer lateral GBUK Banana

### Instrucțiuni de utilizare

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizare.

#### Domeniu de utilizare

Plăcile pentru transfer lateral GBUK Banana sunt destinate să ajute la transferul lateral al pacienților pe un spațiu între două suprafețe.

#### Indicații de utilizare

Aceste dispozitive sunt indicate pentru utilizare la pacienții care necesită asistență la efectuarea unui transfer lateral.

#### Descriere

Plăci pentru transferul lateral al pacienților ușoare, de înaltă rezistență, disponibile sub formă rigidă sau pliabilă.

Codul produsului	Descrierea produsului
QP-059150-R	Placă rigidă pentru transfer lateral Banana de 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Placă rigidă pentru transfer lateral de Banana 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Placă rigidă pentru transfer lateral de Banana 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Placă rigidă pentru transfer lateral de Banana 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Placă rigidă pentru transfer lateral de Banana 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Placă rigidă pentru transfer lateral de Banana 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Placă pliabilă pentru transfer lateral de Banana 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Placă pliabilă pentru transfer lateral de Banana 74 cm x 180 cm*

\*Tipul pliabil permite transferul pacienților într-o poziție semiculcată.

#### Grup țintă de pacienți

Dispozitivul trebuie să fie adecvat pentru pacienții care necesită asistență la realizarea unui transfer lateral.

#### Utilizatori vizati

Plăcile pentru transferul lateral al pacienților GBUK Banana sunt destinate utilizării de către personalul medical instruit sau cu pregătire sau cunoștințe corespunzătoare.

#### Contraindicații

A nu se utiliza în contact direct cu pielea care prezintă leziuni deschise.

#### Avertismente și precauții

- Respectați politica locală de manipulare manuală din regulile generale ale spitalului sau ale Colegiului Regal al Asistenților Medicali.
- Nu utilizați plăcile pentru ridicare.
- Nu utilizați plăcile pentru a acoperi un spațiu mai mare de 15 cm.

Înainte de a utiliza placa pentru transferul lateral al pacienților, persoana (persoanele) competentă(e) trebuie să realizeze o evaluare a riscurilor și o inspecție vizuală. Această trebuie să urmărească:

- starea fizică și medicală a pacientului, inclusiv integritatea pielii;
- starea dispozitivului; benzile antiderapante trebuie să fie intacte și nedeteriorate. Nu utilizați dispozitivul dacă pare deteriorat, umed sau uzat.
- adecvarea plăcii, inclusiv tipul de placă rigidă sau pliabilă și dimensiunea.

În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK și către autoritatea competentă din zona în care se află utilizatorul/pacientul. În cazul în care suspectează o defecțiune a dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK, iar dispozitivul trebuie returnat la GBUK pentru examinare.

#### Instrucțiuni de utilizare

- Asigurați-vă că ambele suprafețe de transfer sunt stabile. În cazul în care una dintre acestea este un dispozitiv mobil, confirmați dacă roțile/roțile sunt blocate și/sau orice alte dispozitive de ancorare sunt cuplate.
- Respectați politica locală de manipulare manuală pentru a poziționa placa sub pacient și peste spațiul dintre prima și a doua suprafață de transfer. Distanța nu trebuie să fie mai mare de 15 cm.
- Verificați dacă benzile antiderapante sunt în contact cu ambele suprafețe de transfer.
- Pentru a reduce efortul necesar pentru efectuarea transferului, se recomandă utilizarea foilor pentru transferul pacienților sau a foilor glisante pentru transferul pacienților GBUK Banana. Consultați Indicațiile de utilizare specifice dispozitivului și regulile generale locale de manipulare manuală pentru a poziționa foaia pentru transferul pacienților sau foaia glisantă sub pacient.
- După poziționarea plăcii, transferați lateral pacientul între cele două suprafețe.
- După finalizarea manevrei, scoateți placa și curățați conform instrucțiunilor de mai jos.

#### Curățare

Curățați temeinic dispozitivul cât mai curând posibil folosind soluții de curățare pe bază de alcool (până la 70%) sau soluții dezinfectante normale. Ștergeți manual dispozitivul până când acesta arată curat. Dacă dispozitivul nu arată vizibil curat, repetați etapa de curățare. Dacă dispozitivul rămâne contaminat la inspecția vizuală după mai multe încercări de curățare, aruncați-l în conformitate cu protocolul local al spitalului.

#### Depozitare și manipulare

Plăcile pentru transferul lateral al pacienților GBUK Banana pot fi stocate folosind oricare dintre mânerul de pe placă. Acestea pot fi depozitate întinse sau pliate la jumătate. Plăcile pliabile pentru transferul lateral al pacienților trebuie pliate cu benzile antiderapante la exterior. Nu pliați placa cu benzile antiderapante în interior, deoarece aceasta o poate deteriora. A se păstra uscat și ferit de lumina directă a soarelui.

#### Proceduri de eliminare

Respectați protocolul spitalului.



Nu este fabricat din latex de cauciuc natural. Glosarul de simboluri este disponibil la adresa [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)

SL

## Deska za bočno prestavljanje GBUK Banana

### Navodila za uporabo

Pred uporabo preberite navodila.

#### Predvidena uporaba

Deske za bočno prestavljanje GBUK Banana so namenjene za pomoč pri bočnem prestavljanju pacientov preko prostega prostora med dvema površinama.

#### Navodila za uporabo

Te naprave so namenjene za uporabo pri pacientih, ki potrebujejo pomoč pri dokončanju bočnega prestavljanja.

#### Opis

Lahke deske za bočno prestavljanje visoke trdnosti, na voljo v togi in zložljivi izvedbi.

Koda izdelka	Opis izdelka
QP-059150-R	Banana toga deska za bočno prestavljanje 59 cm x 150 cm
QP-059180-R	Banana toga deska za bočno prestavljanje 59 cm x 180 cm
QP-074150-R	Banana toga deska za bočno prestavljanje 74 cm x 150 cm
QP-074180-R	Banana toga deska za bočno prestavljanje 74 cm x 180 cm
QP-059150-F	Banana zložljiva deska za bočno prestavljanje 59 cm x 150 cm*
QP-059180-F	Banana zložljiva deska za bočno prestavljanje 59 cm x 180 cm*
QP-074150-F	Banana zložljiva deska za bočno prestavljanje 74 cm x 150 cm*
QP-074180-F	Banana zložljiva deska za bočno prestavljanje 74 cm x 180 cm*

\*Zložljiva deska omogoča prenašanje pacientov v polležečem položaju.

#### Ciljna skupina pacientov

Te naprave so primerne za uporabo pri pacientih, ki potrebujejo pomoč pri bočnem prestavljanju.

#### Predvideni uporabniki

Zložljive deske za bočno prestavljanje GBUK Banana so predvidene za uporabo s strani usposobljenih zdravstvenih delavcev ali oseb z ustreznim znanjem in usposobljenostjo.

#### Kontraindikacije

Ne uporabljati v stiku s poškodovano kožo.

#### Opozorila in previdnostni ukrepi

- Upoštevajte lokalne pravilnike vaše bolnišnice o rokovanju ali smernice Royal College of Nursing.
- Desk ne uporabljajte za dvigovanje.
- Ne uporabljajte desk za premoščanje razdalj večjih od 15 cm.

Pred uporabo deske za bočno prenašanje mora pristojna oseba izdelati oceno tveganja in izvesti vizualni pregled. Ta mora upoštevati:

- Telesno in zdravstveno stanje pacienta, vključno z zdravjem kože.

- Stanje naprave. Protizdrsni trakovi morajo biti brezhibni in nepoškodovani. Naprave ne uporabljajte, če je mokra ali če kaže znake poškodb ali obrabe.
- Primernost deske, vključno z vrsto (toga ali zložljiva) in velikostjo.

V primeru, da pri uporabi pride do resne nezgode, mora uporabnik o tem poročati GBUK in pristojnemu uradu, pod katerega spada uporabnik/pacient. Če sumite na napako na napravi, naj uporabnik o tem obvesti GBUK in napravo vrne GBUK na pregled.

#### Navodila za uporabo

- Preverite, ali sta obe površini za prenos stabilni. Če je katera od površin mobilna, preverite, ali so kolesa/kolesca zaklenjena in/ali je aktivirana kakšna druga pritrilna naprava.
- Za nameščanje deske pod pacienta in čez prostor med prvo in drugo površino sledite vašim lokalnim predpisom o rokovanju. Razmik med površinama ne sme biti večji od 15 cm.
- Preverite, ali so protizdrsni trakovi v stiku z obema površinama prenosa.
- Da bi zmanjšali napor pri prenašanju, priporočamo uporabo drsnih blazin GBUK Banana. Glejte IFU posamezne naprave in upoštevajte lokalne smernice za rokovanje in prenašanje pacientov ali uporabite drsne blazine pod pacientom.
- Ko je deska v svojem položaju, bočno prenesite pacienta z ene površine na drugo.
- Ko je prenos končan, odstranite desko in jo očistite v skladu s spodnjimi navodili.

#### Čiščenje

Čim prej temeljito očistite napravo z uporabo čistilne raztopine na osnovi alkohola (do 70 %) ali z običajno raztopino za razkuževanje. Ročno obrišite napravo, dokler ni vidno čista. Če naprava ni vidno čista, ponovite korak čiščenja. Če je naprava tudi po več poskusih čiščenja še vedno umazana, jo zavrzite v skladu s pravilnikom vaše bolnišnice.

#### Hranjenje in rokovanje

Deske za bočno prestavljanje GBUK Banana lahko shranjujete s pomočjo ročajev na deski. Lahko jih hranite v ploskem položaju ali zložene na pol. Zložljive deske za bočno prestavljanje zložite tako, da bodo protizdrsni trakovi na zunanji strani. Deske ne zlagajte tako, da bodo protizdrsni trakovi na notranji strani, ker se lahko deska poškoduje. Hranite na suhem mestu stran od neposredne sončne svetlobe.

#### Postopki odstranjevanja

Upoštevajte pravila vaše bolnišnice.



Ni izdelano iz naravnega lateksa.

Slovar simbolov najdete na naslovu [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)





GBUK Group award-winning specialist companies are experts in the provision of enteral feeding, critical care and patient moving and handling products and technologies. GBUK Group companies are suppliers to every UK NHS Trust and to a rapidly expanding export customer base.

GBUK Banana is a trading name of **GBUK Group Ltd.**



Symbol glossary available at [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)  
Not made with natural rubber latex.



**GBUK Group Ltd.**

Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK  
**EU: +44 (0)1757 288 587**  
**US: 18665 289 422**  
[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)  
[info@gbukbanana.com](mailto:info@gbukbanana.com)



**QualRep Services BV**  
Utrechtseweg 310 B42  
6812 AR Arnhem,  
The Netherlands



**Swiss AR Services AG**  
Industriestrasse 47  
6300 Zug, Switzerland